

1 Sreda, 4. septembar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
8 predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv Hashima
9 Thaçija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija. Hvala, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Konstatujem da su
12 svi optuženi danas prisutni u sudnici. Sada ćemo nastaviti sa
13 saslušanjem svedoka tužilaštva W01511.

14 Molim sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

15 [Svedok ulazi u sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, g.
17 Tetaj.

18 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo
20 nastaviti sa vašim svedočenjem. Podsećam vas da pokušavate da
21 na pitanje odgovarate jasno koristeći kraće rečenice. Ukoliko
22 ne razumete neko pitanje, molim vas da zamolite branioca ili
23 tužioca da vam ga ponovi, ili imrecite da ih niste razumeli,
24 pa će vam oni to razjasniti.

25 Takođe vas molim da pokušate da navedete osnov svojih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 2

1 saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima ćete
2 biti ispitivani.

3 Podsećam vas da ste još uvek po obavezom da govorite
4 istinu, kao što ste se obavezali kada ste dali svečanu izjavu.

5 Molim vas zapamtite da govorite direktno u mikrofoni i da
6 sačekate pet sekundi pre nego što odgovorite na neko pitanje,
7 kao i da govorite polako da bi prevodioci stigli da prevedu
8 sve što kažete.

9 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim vas da nam to
10 stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

11 Sada nastavljamo sa ispitivanjem Tačijeve odbrane. G.
12 Mišetić ima reč. On će nastaviti svoje ispitivanje.

13 Izvolite, g. Mišetiću.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

15 SVEDOK: RRUSTEM TETAJ [Nastavak]

16 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

17 Unakrsno ispituje g. Mišetić: [Nastavak]

18 P. Dobar dan, svedoče.

19 O. Dobar dan.

20 P. Svedoče, juče smo završili time što smo govorili o
21 sastanku održanom 2. septembra, kome su prisustvovali članovi
22 glavnog štaba. Pokazaću vam jedan dokument.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je 1D00102.

24 P. Pokazaću vam jedan novinski intervju iz lista *Zeri* iz
25 novembra 1999. godine. To je intervju koji je dao Bislim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 3

1 Zyrapi, a u vezi sa tim sastankom.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da prikažemo stan u 8 na oba
3 jezika, i da spustimo do ovog dela, gde se pita gde ste se
4 sastali sa Tahinom Zemajem i o čemu ste sa njima razgovarali.

5 P. G. Zyrapi kaže:

6 "Sastanak je održan u jednoj školi u selu Bardanić, gde
7 je bila stacionirana i brigada. Na tom sastanku skrenuli smo
8 Tahiru pažnju na to da u vojsci ne glasaju sela i pripadnici
9 javnosi, već da se postavljenja vrše sa vrha nadole. Rekao sam
10 Tahiru da on zna kako se ljudi postavljaju na funkcije u
11 skladu sa pravilom službe. Rekli smo mu da komandanta može da
12 postavi samo glavni štab. Zatim smo okupili predstavnike sela,
13 uključujući tih sela koja su bila zainteresovana i posle dugog
14 sastanka, ubedili smo ih da nemaju prava da glasaju i da
15 biraju vojnog lidera. Posle sastanka sa seljanima, vratili smo
16 se na sastanak u Bardaniću. Ja sam zatim pročitao izjavu
17 glavnog štaba da komandant operativne zone Dukadin, odn.
18 Metohije jeste Ramush Haradinaj koga je na tu funkciju
19 postavilo visoko vojno rukovodstvo, a da Tahir Zemaj može da
20 bude Ramushev zamenik. Tahir Zemaj nije prihvatio taj položaj.
21 On je imao satelitski telefon pri sebi i pozvao je Ahmeta
22 Krasniqija i obavestio ga o svemu što se dogodilo."

23 Tu ću se zaustaviti. Da li vam to osvežava sećanje na
24 teme razgovora o kojima se diskutovalo na sastanku u
25 Bardaniću?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 4

1 O. Da. I ja sam to juče pomenuo.

2 P. Da li je sećanje g. Zyrapija iz 1999. u skladu sa vašim
3 sećanjem na predmet diskusije sa tog sastanka?

4 O. Delimično, da. Međutim, to je samo izjava data novinama
5 *Zeri*. Ali, nisam uveren da sam ga čuo da razgovara sa Tahinom
6 i objašnjavam mu kako se bira komandant.

7 Drugo, posle tog sastanka, sela u opštini Dečani nisu --
8 odn. seljani iz tih sela se nisu okupili. Imali smo jedan skup
9 samo u trenutku kada je Tahir Zemaj bio izabran. Nemoguće je
10 da ja nisam znao za neki sastanak predstavnika sela i seoskih
11 komandanata koji je održan posle ovog sastanka. Nije bilo
12 drugog sastanka ili skupa posle ovog, barem po mojim
13 saznanjima.

14 P. Dakle, vama nije poznata činjenica da su se članovi
15 glavnog štaba sastali sa predstavnicima sela, sa seoskim
16 starešinama. Je li to tačno?

17 O. Tako je. Tako je, tačno.

18 P. A, onda se u tekstu dalje kaže:

19 "Potom smo Hashim Thaçi i ja razgovarali telefonom sa
20 Ahmetom Krasniqijem. Ja sam Ahmetu rekao, kako može da se
21 glasa za komandanta, kad na Kosovu postoji glavni štab. Ahmet
22 je odgovorio vi se ljudi bavite svojim poslom i nemojte da se
23 mešate u moje oficire. Ja sam mu rekao gospodine, ali to su
24 oficiri OVK. A on je odgovorio ne, to su moji oficiri i vi ne
25 treba da se mešate u stvari koje se odnose na njih.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 5

1 Međutim, vi nemate lična saznanja o tome šta je bio
2 predmet razgovora između Bislima Zyrapija i Ahmeta Krasniqija,
3 Je li to tačno?

4 O. Bislim uopšte nije tada bio tamo, samo Hashim i Tahir su
5 bili tamo, a Bislim je bio sa nama. On bolje zna zašto je ovo
6 izjavio.

7 P. Dakle, vi nemate saznanja o tome da je Bislim Zyrapij bio
8 zajedno sa g. Thačijem u trenutku kada su preko satelitskog
9 telefona razgovarali sa Ahmetom Krasniqijem. Da li je to
10 tačno?

11 O. Znam da je on bio sa Thačijem kada su došli, ali kada su
12 razgovarali sa Ahmetom Krasniqijem, samo su Tahir Zemaj i
13 Hashim Thaçi bili tamo i svi mi drugi koji smo bili nedaleko,
14 ali on je bio sa nama. Kad kažem "on", mislim na Zyrapija.

15 P. Dalje se u tekstu kaže:

16 "Vratili smo se na sastanak i rekli da on treba da
17 ostane", misli se na Tahira Zemaja, "zamenika komandanta
18 zone." On je rekao da neće da prihvati te dužnosti i da će
19 ostati komandant 131. brigade, stacionirane u Prapaćanu, zatim
20 smo odlučili da će on ostati komandant te brigade, ali pod
21 uslovom da se ne bavi nikakvim civilnim poslovima, kao što je
22 ranije radio.

23 Pre svega mi recite, da li se sećate da se Bislim Zyrapij
24 vratio na sastanak i rekao Tahiru Zemaju da on može da bude
25 zamenik komandanta, ali da je Tahir Zemaj takvo imenovanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 6

1 odbio.

2 O. Ja nisam bio na tom sastanku i prvi put to danas čujem.

3 P. Da li se sećate da je Bislim Zyrapi rekao Tahiru Zemaju
4 da on može da ostane komandant 131. brigade, ali pod uslovom
5 da se ne bavi nikakvim civilnim poslovima kao što je ranije
6 radio.

7 O. Po mojim saznanjima, to nije istina da je on to njemu
8 rekao.

9 P. Ali, maločas ste rekli da vi niste bili tamo, je l' tako?

10 O. Znam kako su se stvari odvijale, jer mi je Tahir to
11 ispričao i drugi oficiri koji su živi. Pošto se Tahir vratio,
12 Tahir se konsultovao sa Ahmetom Krasniqijem i Bujarom
13 Bukoshijem, odn. predsednikom vlade u egzilu preko satelitskog
14 telefona i zatim smo dobili naređenje da se povučemo,
15 naređenje od vlade.

16 P. Ali, ja sam vas pitao ranije nešto drugo i vi ste u
17 odgovoru na to pitanje rekli:

18 "Ja nisam bio na tom sastanku".

19 Je li to tačno?

20 O. Tačno.

21 P. On u intervjuu dalje kaže:

22 "Posle toga je, kao što znate počela ofanziva, a Tahir je
23 povukao sve trupe, napustio liniju fronta i predao veliki
24 arsenal oružja."

25 Sada bih vas nešto pitao o tom povlačenju snaga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 7

1 Tužilaštvu ste u razgovoru sa njima rekli da je Tahir Zemaj
2 odlučio da povuče svoje trupe u dogovoru sa Bukoshijevom
3 vladom u egzilu i to konkretno u dogovoru sa Ahmetom
4 Krasniqijem. Da li je to tačno?

5 O. Da.

6 P. Odluka da se te trupe povuku, bila je odluka koju je
7 Tahir Zemaj doneo zajedno sa Ahmetom Krasniqijem. Da li je to
8 tačno?

9 O. Da.

10 P. Rekli ste tužilaštvu da je Zemaj povukao svoje snage, jer
11 je ranije dobio neka obećanja od Bukoshijeve vlade koja nisu
12 bila ispunjena. Je li to tačno?

13 O. Tačno.

14 P. Konkretno ste rekli tužilaštvu da Zemaj nije dobio popunu
15 materijalima koju mu je obećala Bukoshijeva vlada. Je li to
16 tačno?

17 O. Tačno. Sva obećanja koja su iznosili Bukoshi i Ahmet
18 Krasniqi u trenutku kada je Tahir Zemaj došao na liniju fronta
19 i priključio se snagama, nisu bila ispunjena, nisu bila
20 održana, mi nismo dobili nikakve zalihe, nikakav materijal nam
21 nije doturen, nikakva logistička podrška nije postojala. Ja
22 sam to rekla i tužilaštvu.

23 A da bi sve bilo jasnije, bio sam na sastanku sa Bujarom
24 Bukoshijem i američkom diplomatskom misijom. Mislim da postoji
25 zapisnik sa tog sastanka. Bujar Bukoshi, Ahmet Krasniqi i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 8

1 Rrustem Tetaj su učestvovali preko satelitskog telefona. Sve
2 je zabeleženo.

3 Sve oružje koje je Ahmet Krasniqi dobio, bilo je
4 blokirano u Tirani, zbog političkih razloga ili nekih drugih
5 razloga, ne bih znao šta od toga, međutim, vlada je donela
6 odluku i mi smo doneli odluku, naređeno nam je da se povučemo,
7 odn. da povučemo 1500 vojnika koji su ostali bez naoružanja.
8 Imali smo lako naoružanje, ali ne i teško. Nismo imali
9 municije i doneli smo odluku da ne možemo da pružimo otpor.
10 Imajući u vidu taj nedostatak potrebnog naoružanja. Vlada u
11 egzilu i Ahmet Krasniqi stoga su doneli odluku o povlačenju u
12 interesu OVK i ratnih ciljeva.

13 P. Hvala, svedoče. Hvala vam što ste odgovorili na pitanja.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, nemam daljih pitanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 Sada je na redu gđa O'Reilly.

17 Unakrsno ispituje gđa O'Reilly:

18 P. Dobar dan, svedoče. Ja sam Annie O'Reilly.

19 O. Dobar dan.

20 P. Ja zastupam Kadrija Veselija. Imam za vas nekoliko
21 pitanja, što će potrajati možda pola sata, ne previše dugo.

22 Dobar deo tema je već pokriven u dosadašnjem ispitivanju, ali
23 potrebno je da se na kratko vratimo na neke od njih.

24 Prve teme dotakli ste se već juče. Molim vas samo za malo
25 strpljenja, jer bih htela nešto da vas pitam o ranoj fazi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 9

1 organizovanja i u 1998. godini. Posle napada na kompleks
2 Haradinajevih koji je izvršen 24. marta 1998. godine.

3 Čini se da ste počeli da se organizujete u vašem selu
4 Baran ubrzo posle tih događaja. Da li je to tačno?

5 O. Ne. Baran u Glođanu. Formirali smo štab u Glođanu posle
6 tog napada. Ako sam dobro razumeo prevod.

7 P. Da, svedoče. Bojim se da ne govorimo o istim stvarima.
8 Možda će vam biti od pomoći ako vam pokažem na ekranu vaše
9 svedočenje iz predmeta Haradinaj.

10 GĐA O'REILLY: [Prevod] U pitanju je dokument sa oznakom
11 IT-04-84 T3597 do T3689. Potrebna nam je strana 3626 u verziji
12 na engleskom, a u verziji na albanskom jeziku u pitanju je
13 strana 32.

14 P. Ono što ja želim da vas pitam, svedoče, moje
15 organizovanje u kome ste vi učestvovali u svom selu kao bivši
16 oficir JNA i osoba koju su svi poštovali i imali od vas
17 očekivanja u pogledu zaštite i organizovanja u tim prvim
18 datima sukoba. Da li je to prava strana?

19 Da. Počev od 13. reda na engleskom. Postavljeno vam je
20 pitanje:

21 "Šta su u vašem selu radili da bi se organizovali?"

22 Vi ste rekli:

23 "Kao što sam kazao, imali smo sastanak. Odlučili smo da
24 postavimo stražare za vreme noći. Oni na početku nisu imali
25 nikakvo oružje. Ja sam im rekao da me izveštavaju o svemu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 10

1 Improvizovali smo sistem kojim je čuvan put koji vodi u selo i
2 izvan sela.

3 "P. Da li ste imali kontrolne punktove, ili ih
4 organizovali na tom putu koji vodi ka vašem selu?"

5 "O. Da, to sam rekao. Kontrolni punkt je možda previše
6 reći. To je bila vrlo jednostavna akcija. Bio je jedan
7 stražar. Nije to bio kontrolni punkt u pravom smislu reči,
8 pravom vojnom smislu reči."

9 Sećate li se tog svog svedočenja iz suđenja Haradinaju,
10 svedoče?

11 O. Da. Ako mi dopustite, želeo bih da nešto dodam. Ja nikada
12 nisam video Kadrija Veselija osim ovde i na televiziji. Pošto
13 ga nisam video i on nije bio u ratnoj zoni, molim vas, ja
14 nemam ništa da kažem u vezi sa njime i to sam izjavio i
15 tužilaštvu. Samo u vezi sa Hashimom Thačijem sa kojim sam se
16 susreo i sa re -- i sa Rexhepom Selimijem u Jablanici, a o
17 tome sam dao izjavu.

18 Mogao bih samo da nagađam, ako bi trebao da kažem bilo
19 šta u vezi sa Jakupom i Kadrijem Veselijem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, nije vam
21 postavljeno ni jedno pitanje o tome. Molim vas da probate da
22 odgovorite na pitanje gđe O'Reilly i tako ćemo stići do kraja
23 vašeg svedočenja.

24 GĐA O'REILLY: [Prevod] Hvala, časni sude.

25 SVEDOK: [Prevod] Ja sam samo želeo da, samo da nešto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 11

1 razjasnim. Ja ne mogu da predvidim šta će kasnije biti rečeno,
2 ali ono što ste maločas pročitali je tačno, ono što sam ja
3 izjavio je tačno.

4 GĐA O'REILLY: [Prevod]

5 P. Može vam se činiti čudno da vam ja postavljam takva
6 pitanja. Ja vam u stvari neću postaviti nikakva pitanja u vezi
7 sa g. Veselijem, već ima nekih stvari u vezi sa kontekstom
8 događaja koje možete da nam kažete i koje mogu da nam budu od
9 pomoći, znači, neka opšta pitanja. Trebalo bi da brzo prođemo
10 kroz sve to. Ako se usredsredite na moja pitanja i odgovorite
11 što kraće možete.

12 Dakle, vi ste pomenuli to da li je bilo oružja i uniformi
13 u tom periodu tokom leta. Ja ću vam pročitati šta ste rekli.
14 Rekli ste:

15 "Pretpostavljam u mom selu. Ja sam bio prva i poslednja
16 osoba koja je imala jednu uniformu. Svi ostali u selu bili su
17 civili. Bilo je ljudi koji su uspeli da kupe neki komad oružja
18 za sebe i oni su imali oružje, ali svi drugi u selu bili su
19 civili. Ja sam bio jedino uniformisano lice."

20 Zatim vam je postavljeno pitanje:

21 "Hoćete li da kažete da ste ostali na tom položaju, da je
22 takva bila situacija sve dok niste napustili Kosovo u
23 septembru."

24 A, vi ste rekli:

25 "Da li govorite o mom selu, o mom selu?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 12

1 Pitanje je glasilo:

2 "Da, da. Hoćete li da kažete -- molim vas, pustite me
3 samo da vam postavim pitanje."

4 A, vi ste rekli:

5 "U mom selu, da, da. Tako se nastavilo, da. Od trenutka
6 kada sam napustio Kosovo sa vojnicima FARK-a, ja sam bio
7 jedino uniformisano lice u mom selu."

8 Da li se sećate da ste to rekli na suđenju Haradinaju?

9 O. Da, sećam se.

10 P. Da li je to tačno?

11 O. Da, jeste.

12 P. I najzad u vezi sa istom tom temom vi ste juče nekoliko
13 puta potvrdili, a to ste rekli i u svojim prethodnim izjavama,
14 uključujući na suđenju Haradinaju, da je bilo -- da su sve
15 vreme u ovom periodu u tom delu zone Dukadžin istočno od puta
16 vođene borbe i da su stalno u toku bile borbe i granatiranje.
17 Je li to tačno?

18 O. Da.

19 P. Dobro, hvala. Sada prelazimo na formiranje zone, takve
20 kakva je bila. Govorimo o 23. junu 1998. Tada je održan
21 sastanak u Jablanici koga se sećate. Barem ste juče rekli da
22 ga se sećate. To je bio onaj sastanak na kome ste predložili
23 Ramusha za komandanta. Sećate li se da ste to kazali?

24 O. To je istina.

25 P. Ali, Ramush nije bio bivši oficir JNA, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 13

1 O. Tako je.

2 P. Služio je vojni rok, ali to je to. Nije kasnije ostao u
3 vojsci, nije prošao obuku za oficira. Je li vam to poznato?

4 O. Da. Čuo sam to, čuo sam. Da.

5 P. Iako ste vi bili bivši oficir JNA, vi ste prihvatili
6 njegovu kandidaturu, podržali ste ga. Je li tako? Svedoče,
7 nije bilo kandidata --

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, ali
9 svedok nije odgovorio na ovo pitanje.

10 GĐA O'REILLY: [Prevod]

11 P. Izvinjavam se, svedoče. Vaš odgovor nije ušao u zapisnik.
12 Ja sam samo pitala da li je tačno da ste vi podržali njegovu
13 kandidaturu za funkciju komandanta zone Dukađin?

14 O. Da.

15 P. Hvala. U stvari, Bukoshi ili Ahmet Krasniqi u to vreme
16 nisu ni predložili nekog svog kandidata za zonu Dukađin, odn.
17 za mesto njenog komandanta. Je li tako?

18 O. Tako je.

19 P. Bio je Ramush ili Lah, dvojica lokalnih ljudi, a vi ste
20 podržali Ramusha, je li tako?

21 O. Tako je.

22 P. Dobro.

23 GĐA O'REILLY: [Prevod] Sada ću zamoliti da prikažemo
24 dokument 1D185, stranu 4 na engleskom i stranu 5 na albanskom,
25 molim. Ja sam htela da vas pitam nešto u vezi sa ova dva

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 14

1 spiska. To su spisci [kao što je prevedeno] za imenovanje.

2 Nadam se da se to jasno vidi na ekranu.

3 P. O tome je već bilo reči kratko. Tu ima dvoje, troje koji
4 su zanimljivi. Vi ste ovde navedeni kao novi zamenik načelnika
5 štaba podređen Saliju Veseliju. Vidite li to, svedoče?

6 O. Da.

7 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim sledeću stranu, ili možda
8 samo da spustimo ono što je na ovoj strani.

9 P. Izvinjavam se, svedoče. Samo da utvrdim šta nam treba.

10 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, tako je.

11 P. Možemo da vidimo da ste vi navedeni kao zamenik načelnika
12 štaba. Ako pogledamo malo dalje, videćemo da je tu Skenderi u
13 jedinici za protivoklopnu borbu. Zna li ko je taj Skenderi?

14 O. Mislim da je to Skender Rexhahmetaj koji je bio oficir.

15 P. A, na kraju, imamo i Muhameta Berishu, hemijsko-biološka
16 zaštita. Mislim da ste nam rekli da ne znate ko je taj
17 Muhamet, je li tako?

18 O. Muhamet Berisha? Nikada ga nisam video. Nemam pojma ko je
19 to.

20 P. Dobro, nije važno. Već ste nam objasnili da su ta
21 imenovanja bila samo formalne prirode. Da li je to tačno?

22 O. Prilikom sastanka u Jablanici, to što se vidi u ru --
23 napisano u rukopisu, jesu predlozi koji su tada izneseni. Kada
24 kažem tada, hoću da kažem tokom sastanka na kojem su ljudi
25 glasali o tome kako će izgledati štab u dolini Dukađin.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 15

1 P. Dobro. Tako da u suštini kažete da su -- da je
2 organizovana neka vrsta izbora, je li tako?

3 O. Da.

4 P. I kažete da premda ovde piše da ste vi postavljeni za
5 zamenika načelnika štaba u stvarnost, vi ste jednostavno
6 nastavili da se bavite logističkim pitanjima povezanim sa
7 formiranjem kasarne u Papraćanima. Sećate li se da ste to
8 izjavili?

9 O. To je tačno.

10 P. Uzgred budi rečeno, ta kasarna u Papraćanima je bila
11 jedina lokacija za obuku u Dukadžinu u to vreme. Da li je to
12 tačno?

13 O. Da.

14 P. I zapravo je Ramush taj objekat poklonio brigadi Tehera
15 [kao što je prevedeno] -- Tahira Zemaja, kada je ovaj došao na
16 teritoriju Kosova. On je omogućio brigadi Tahira Zemaja da
17 preuzme tu kasarnu?

18 O. Da. Niko se tome nije protivio.

19 P. Hvala, svedoče. Da se vratimo na ova postavljena [sic].
20 Skender Rexhahmetaj, nikada se nije zaista bavio
21 protivoklopnom borbom. Protivoklopna borba nije bio vid borbe
22 u koji se OVK u to vreme upuštala. Da li je to tačno?

23 Molim vas da se verbalno izjasnite, kako bi vaš odgovor
24 bio zapisan u zapisniku.

25 O. Da. Čujte, ta postavljena su izvršena zbog toga što smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 16

1 smatrali da ćemo po istoku iz izvesnog vremena dobiti
2 naoružanje i zbog toga smo mi planirali unapred ta
3 postavljena. Zbog toga vidite da se tu javlja ime Skender
4 Rexhahmetaj, ali činjenično stanje je bilo takvo, da mi
5 jednostavno nismo imali oklopna vozila.

6 P. Svedoče, u januaru mesecu, rekli ste da je zapravo taj
7 sastanak bio besmislen. Da li biste to i danas ponovili?

8 O. Rešenja su sama po sebi bila dobra. Dobro je bilo da
9 izvršimo ta postavljena, kako bismo izgradili poverenje
10 naroda. Međutim, da bi takva postavljena zaživela, bilo je
11 neophodno naoružanje, bilo je neophodno da imamo redovne vojne
12 formacije, kako bi svako mogao da zauzme svoj položaj i da
13 obavlja svoje dužnosti. Ovo su jedini ljudi kojima smo
14 raspolagali, jedini štab koji smo imali pre nego što nam se
15 pridružio Tahir Zemaj, ali mi smo se nadali da će se stvari
16 popraviti i da će se nešto desiti, tako da smo ovo uradili
17 kako bismo podigli moral.

18 Ponavljam vam još jednom, ja sam učestvovao lično u pet
19 bitaka koje su vođene u ravnici Dukadžin. Lično sam učestvovao
20 u tim bitkama, pre nego što nam se Tahir Zemaj pridružio.
21 Dakle, ja sam lično učestvovao u pet bitaka i sam moral je bio
22 na visokom nivou.

23 Dozvolite molim vas da razjasnim.

24 Međutim, kada su došli predstavnici glavnog štaba, to nam
25 je nanelo veliku štetu, kako u smislu borbenog morala, tako i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 17

1 u smislu materijalnih sredstava i to morate da shvatite.

2 P. Da, shvatam da je to bio komplikovan vremenski period.

3 O. Govorim o tom vremenskom periodu.

4 P. Dobro. I sada bih vam citirala još jedan odlomak iz vašeg
5 svedočenja u predmetu Haradinaj, pa ćete mi reći da li to
6 smatrate to tačnim i dan-danas. Izjavili ste sledeće:

7 "U stvari, žao mi je što to moram da kažem, a napomenuo
8 sam to i juče, mi smo se koristili velikim brojem termina kao
9 što su 'štab', 'komandant', ne želim da umanjim vrednost da
10 umanjim vrednost svega što je OVK radila, ali mi smo počeli od
11 nule, ideje su bile dobre, ali korišćenje tih konkretnih
12 titula i naziva je u tom trenutku bilo fiktivno."

13 Da li i dalje stojiti pr -- pri tim rečima, pri toj
14 izjavi koju ste dali tokom suđenja u predmetu Haradinaj? Molim
15 vas, odgovorite mi samo potvrdno ili odrično.

16 O. Pa, to je bio moj tadašnji stav i ja ostajem pri toj
17 svojoj izjavi, no dozvolite da završim. Moram da razradim
18 odgovor.

19 P. Pa, zapravo, ne morate, svedoče. Ja želim da vi
20 odgovorite na pitanja koja vam postavljam, a na raspolaganju
21 imam samo ograničeno vreme.

22 Sada bih želela da pređemo na ulogu koju je odigrao Faton
23 Mehmetaj. Ako pogledamo ova dva spiska na albanskom i
24 engleskom jezimu [sic], vidimo da se navodi da je Faton
25 Mehmetaj radio u informativnoj službi i takođe se pominje da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 18

1 je on bio pripadnik ZKZ-a, odn. službe za obaveštajni i
2 kontraobaveštajni rad?

3 O. Gde to piše?

4 P. Pa, otprilike negde na početku druge trećine spiska.
5 Vidite li to?

6 O. Da. Pronašao sam to mesto.

7 P. Svedoče, možete li da nam kažete u čemu je razlika između
8 informativne službe, odn. obaveštajne službe ZKZ-a?

9 O. Po pom mišljenju, informativna služba ima veze sa
10 prikupljanjem informacija na terenu i takođe se odnosi na
11 izveštavanje o razvoju situacije tokom rata, tako da o tome
12 obaveštava javno mnjenje i druge relevantne aktere, uključujući
13 i štab. Tako ja shvatam informativnu službu.

14 A što se tiče ZKZ-a, ZKZ treba da se bavi pre svega
15 neprijateljskim snagama, odn. srpskim snagama. Ta služba treba
16 da utvrdi gde su raspoređeni neprijateljske snage, kakvim se
17 oružjem služe, kakvu strategiju primenjuju, međutim, kao što
18 sam rekao, Faton Mehmeti [kao što je prevedeno], je sve vreme
19 imao ulogu džokera, jer niko nije tačno znao šta on radi i
20 kakav on položaj zauzima. Učestvovao je u najrazličitijim
21 poslovima, ali se nije znalo kakva je njegova tačna funkcija,
22 i ne govorim samo o tome na koju je funkciju bio postavljen
23 napismeno, jer napismeno su mnogi obavljali razne funkcije,
24 nego ja ne znam čime se on u stvari bavio i siguran sam da
25 Ramush ne zna šta je on radio tokom rata i da ljudi u ovoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 19

1 sudnici ne znaju šta je on tačno radio tokom rata. To je moje
2 mišljenje o tom čoveku.

3 P. Hvala, svedoče.

4 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim da sada -- da se prikaže
5 dokument sa oznakom SPOE00225760 na engleskom i na albanskom
6 jeziku na ekranu.

7 P. Taj dokument će nas odvesti u vremenski period deset dana
8 kasnije, tačnije, on nosi datum 2. Juli 1998. godine. U
9 pitanju je dokument koji je potpisao Ramush Haradinaj, biće
10 prikazan za koji trenutak.

11 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim da se pokaže donji deo
12 teksta kako bismo videli Ramushev potpis, hvala.

13 P. A tu vidite i da je naveden i datum. Kao što vidite, ovaj
14 dokument je upućen glavnom štabu OVK i tu piše:

15 "Ovim putem želim da vas obavestim da je prilikom
16 sastanka održanog u Jablanici 23. juna 1998. godine, odabran
17 komandant operativnog štaba ravnice Dukadžin, zamenik
18 komandanta, načelnik štaba i zamenik načelnika komandanta. To
19 ste vi i onda se navodi spisak sa imenima."

20 Da li se slažete da mnom da ovaj dokument pokazuje da
21 glavni štab nije imao nikakve veze sa obrazovanjem štaba u
22 ravnici Dukadžin, kao što i sami znate, to je nešto što su na
23 lokalnom nivou obavili ljudi sa područja Dukadžin.

24 O. Da.

25 P. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 20

1 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim da se ovaj dokument prihvati
2 u dokaze.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

4 G. QUICK: [Prevod] Nema prigovor.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju,
6 dokument sa oznakom SPOE00225760 se prihvata u dokaze u
7 verziji na engleskom i na albanskom.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
9 predmet 2D0026, oznaka tajnosti 'poverljivo'.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

11 GĐA O'REILLY: [Prevod]

12 P. Ostala je još jedna poslednja tema koju želim da ukratko
13 obradim sa vama. Ta tema se odnosi na Saniju Balaj. Znete li
14 ko je Sanije Balaj?

15 O. Ja je u to vreme nisam poznavao. U pitanju je jedna dama
16 iz Strelca. Ne želim da se sada prisećam stvari iz prošlosti,
17 ali potvrđujem sve što sam izneo u svojoj izjavi s njom u
18 vezi. O tome sam već govorio na suđenju Ramushu Haradinaju,
19 prema tome, ako želite da razgovarate o ovoj temi, da
20 postavljate ta pitanja, ja stičem utisak kao da se ovde sudi
21 Ramushu Haradinaju, a ne glavnom štabu OVK.

22 Sve što sam izjavio, stojim pri tome. Između ostalog i u
23 odnosu na to što sam rekao o njoj i o rjhu.

24 P. Pa, svi znaju šta ste vi tada izjavili, jer to stoji u
25 dokaznom predmetu koji je prihvaćen u spis [prevodilac nije

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 21

1 čuo referencu].

2 "Kružile su glasine da su Faton Mehmetaj i još jedno lice
3 bili upleteni u to krivično delo i navodno su je Ahmet
4 Krasniqi i drugi uhapsili i zadržali po naređenju Fatona
5 Mehmetaja."

6 Da li ste vi ikada pročitali presudu koja je donesena u
7 predmetu Haradinaj?

8 O. Ne, nisam. Znam da je na slobodi, ali to je sve. Znam da
9 je donosena pravosnažna presuda.

10 P. Da, ali mene sad zanima ovaj deo koji se odnosi na Sanije
11 Balaj, a ne na Ramusha. Postoje dva aspekta te teme koje bih
12 želeo da prokomentarišete u toj presudi se opširno obraćuje
13 njeno ubistvo. Pre svega, prvostepeni panel u tom predmetu je
14 utvrdio da -- koje je lice odgovorno za njeno ubistvo
15 [prevodilac nije čuo ime].

16 U sklopu pripremnog razgovora koji je vođen sa vama,
17 dokazni predmet P1595, strana 2, stav 8, vi pominjete Alusha
18 Agushija, kao da je on možda to lice poznato pod nazivom
19 Gilan. Sećate li se da ste to izjavili?

20 O. Ne. Toga se ne sećam.

21 GĐA O'REILLY: [Prevod] Možemo li to da prikažemo na
22 ekranu, u pitanju je dokazni predmet P1595. Molim da se
23 prikaže druga strana, stav 8.

24 P. Tu navodite ko je sve prisustvovao datom sastanku i negde
25 na pola stranice kažete:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 22

1 "Svedok W01511 nije siguran da li je Alush Agushi, za
2 koga veruje da je nosio nadimak Galani, prisustvovao tom
3 sastanku."

4 Da li se sada bolje sećate šta ste izjavili s tim u vezi?

5 O. Da. Ja nisam poznavao to lice, ali niko nije imao nadimak
6 Galani.

7 P. Pa, u prvostepenoj presudi u predmetu Haradinaj se kaže
8 da je Galani bio nadimak nekog čoveka koji se zvao Idriz
9 Gashi.

10 GĐA O'REILLY: [Prevod] To stoji u stavu 337 prvostepene
11 presude donesene pred tim sudom.

12 P. Da li vas to možda podseća na situaciju?

13 O. To ne znam. Ne mogu ništa da dodam. Ne znam.

14 P. Zna li da je on takođe i pred domaćim zakonodavstvom
15 osuđen [sic] za njeno ubistvo?

16 O. O čemu govorite, na šta mislite?

17 P. Alush Gashi je osuđen za ubistvo Sanije Balaj.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, vi i gđa
19 O'Reilly govorite u glas i zbog toga vas je teško razumeti i
20 pratiti. Molim vas da počnete iz početka.

21 GĐA O'REILLY: [Prevod]

22 P. Svedoče, da li vam je poznato da je Idriz Gashi poznat
23 pod nadimkom Galani, osuđen za ubistvo Sanije Balaj?

24 O. Da, to mi je poznato, odn. poznato mi je da je održano
25 suđenje, ali ja tog čoveka nisam znao.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 23

1 P. Drugo pitanje koje želim da vam postavim je sledeće. Kada
2 god prvostepeno veće diskutuje o tom ubistvu, a postoje dve
3 prvostepene presude u tom predmetu. Jedina veza koju ste vi u
4 uspostavili sa Fatonom Mehmetajem, postoji na osnovu vašeg
5 svedočenja. Da li vam je to poznato i molim vas da odgovorite
6 sa "da" ili "ne".

7 O. Ja moram da objasnim. Govorio sam o Fatonu Mehmetaju.

8 P. Da li vam je poznato da ste vi jedina osoba koja se
9 citira u tim presudama, kao neko ko je uspostavio vezu između
10 ubistva Sanije Balaj i Fatona Mehmetaja, da ili ne?

11 G. QUICK: [Prevod] Prigovor, Časni sude. Otkud svedok to
12 može da zna?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako vam je to
14 poznato, onda možete da odgovorite na pitanje.

15 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne, ne. Ne znam to.

16 GĐA O'REILLY: [Prevod]

17 P. Pa, pošto vi niste pročitali tu presudu, da vam pročitam
18 šta je zaključilo prvostepeno veće. Prvostepeno veće je
19 zaključilo da je -- da su Sanije Balaj 'targetirali' [kao što
20 je prevedeno] ljudi koji nisu primenjivali politiku OVK i da
21 prema tome, ona nije lišena života kada je bila u rukama OVK.

22 Isto tako, u ponovljenom suđenju predmetu Haradinaj,
23 prvostepeno veće nije uspelo da izvede zaključak u pogledu
24 toga ko je odgovoran za njegovo ubistvo. Da li vi znate za te
25 zaključke?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 24

1 O. Ne.

2 P. Hvala, svedoče.

3 GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemam više pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo
5 O'Reilly.

6 G. Roberts.

7 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude. Ja nemam pitanja
8 za svedoka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

10 G. Ellis.

11 G. ELLIS: [Prevod] Da, ja imam jedan broj pitanja, ali će
12 moje ispitivanje biti srazmerno kratko, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, imate
14 reč.

15 Unakrsno ispituje g. Ellis:

16 P. Dobro jutro, svedoče, zovem se Aidan Ellis i zastupam g.
17 Krasniqija.

18 O. Dobro jutro.

19 P. U redu 17 današnjeg zapisnika na strani 9, vi ste već
20 izjavili da biste morali da se upustite u nagađanja ako biste
21 bilo šta rekli Jakupu Krasniqiju, iz dobrog razloga što ga
22 niste viđali tokom sukoba. Da li je to tačno?

23 O. To je činjenica.

24 P. Samo želim da budem siguran da li sam sve shvatio u
25 pogledu datuma. Vi ste između sredine i kraja aprila 1998.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 25

1 godine otišli u Glođan, kako biste se pridružili OVK. Da li je
2 to tačno?

3 O. Da.

4 P. 8. septembra 1998, vi ste napustili zonu Dukadžin. Da li
5 je to tačno?

6 O. Da. Na osnovu odluke vlade Republika Kosovo.

7 P. To mi je jasno. Želeo bih da zajedno obradimo jedan stav
8 iz beleške sa pripremnog razgovora koji je vođen sa vama.

9 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se to prikaže na ekranu. U
10 pitanju je dokazni predmet P1595, strana 6, stav 21. Hvala.

11 P. Dokument imamo samo na engleskom jeziku, pa ću vam
12 pročitati relevantni deo. Tu piše:

13 "Svedok W01511," to ste vi, "razjasnio je da mu je
14 Mehmetaj preneo da je vrlo blizak za Jakupom Krasniqijem, odn.
15 da je bio vrlo blizak sa njim 1998. godine, kada je Jakup
16 Krasniqi postavljen na mesto portparola OVK."

17 Da li je to tačno?

18 O. Da. To se dogodilo sredinom juna meseca, i mi smo o tome
19 razgovarali, ali ja lično nikada nisam video Jakupa
20 Krasniqija.

21 P. Vi ste nam već rekli da je Faton Mehmetaj bio
22 šaljivdžija. To ste rekli i danas, na stranici zapisnika 17 u
23 12. redu, da je on bio šaljivdžija, zar ne?

24 O. Tako je.

25 P. I vi niste imali poverenja u Fatona Mehmetaja. Da li je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 26

1 to tačno?

2 O. Ja u njega nisam imao poverenja, jer je on bio prisutan u
3 svim strukturama, uključujući i štab. Niko ga nije pozvao, ali
4 je on stalno bio tu. Kako je to bilo moguće, meni nije
5 poznato.

6 P. Vi nikada niste videli Fatona Mehmetaja i Jakupa
7 Krasniqija zajedno, je li to tačno?

8 O. Ne, nikad.

9 P. Nikada niste čuli kako Faton Mehmetaj razgovara sa
10 Jakupom Krasniqijem telefonom. Nikad to niste ni videli lično,
11 je li to tačno?

12 O. Tačno, nisam.

13 P. Vi ne možete lično da potvrdite da li je Faton Mehmetaj
14 uopšte bio u kontaktu sa Jakupom Krasniqijem ili ne?

15 O. Ne. Ne mogu.

16 P. Nešto ranije danas na stranici zapisnika 17, da ste
17 sigurni da ni ljudi u ovoj sudnici ne znaju šta je sve radio
18 Faton Mehmetaj tokom rata i kada ste to rekli, mislili ste i
19 na Jakupa Krasniqija, zar ne?

20 O. Ja mislim da njima to nije poznato. Oni najbolje znaju s
21 kim su razgovarali telefonom ili ostvarivali vezu. Jedino što
22 ja znam jeste da je Faton Mehmetaj meni usmeno preneo, da je
23 sa njim u kontaktu. Sećam se da je mi je to svojevremeno rekao
24 i da mi je to rekao u vreme kada je Krasniqi postavljen za
25 portparola OVK, ali ne znam ništa više od toga o kontaktima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 27

1 koji je on održavao sa Fatonom Mehmetajem.

2 P. I ne znate ni to da li se g. Mehmetaj razmetao, ili je
3 govorio istinu, zar ne?

4 O. Ne, ne znam.

5 G. ELLIS: [Prevod] Nemam više pitanja za svedoka, časni
6 sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

8 Tužioče, Quick, imate li dodatnih pitanja?

9 G. QUICK: [Prevod] Ne, hvala, časni sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe.

11 [Konsultacije sudskog panela]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] No, najpre ćemo
13 napraviti pauzu da ne bismo započeli pa odmah morali da
14 prekidamo sa radom.

15 Daćemo vam pauzu od dvadeset ili možda pre od deset
16 minuta. Možete sada da izađete iz sudnice uz pomoć sudskog
17 poslužitelja.

18 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prekidamo sa radom
20 tokom deset minuta.

21 --- Prekid u 9:55h

22 --- Nastavak sa radom u 10:06h

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
24 uvede u sudnicu.

25 [Svedok nastavlja svedočenje]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 28

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, panel ima
2 još nekoliko pitanja za vas. Najpre će vas ispitivati sudija
3 Barthe sa moje leve strane.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, sudija Smith.

5 Ispituje Sudski panel:

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro jutro, svedoče.

7 O. Dobro jutro.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nadam se da me čujete?

9 O. Da.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

11 Panel ima par pitanja za vas u vezi sa nekim stvarima
12 koje je potrebno razjasniti po našem mišljenju i moja pitanja
13 odnose se na beleške koje je tužilaštvo sačinilo na temelju
14 vašeg pripremnog razgovora. Najpre bih hteo da počnemo sa
15 prvom beleškom s pripremnog razgovora, koja je juče usvojena u
16 spis pod brojem P01595.

17 Molim da se ta beleška prikaže na ekranu. Hvala. Molim da
18 pogledamo šesti pasus na drugoj strani.

19 Svedoče, svestan sam da je tekst na engleskom, ali
20 pokušaću da vam objasnim šta piše u ovoj belešci. Na osnovu
21 ovog pasusa, vi ste sa tužilaštvom govorili o tri entiteta,
22 odn. u štabu u Glođanu, o štabu u ravnici Dukađin i u glavnom
23 štabu i u belešci piše da ste vi rekli da ste čuli za glavni
24 štab, ali da ste verovali da je on govoto stvar fikcije,
25 budući da ih vi lično niste videli, sve do sastanka u Žabelju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 29

1 Svedoče, moje prvo pitanje je sledeće. Kada ste prvi put
2 saznali da glavni štab OVK zapravo postoji?

3 O. Na sastanku u Žabelju.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li da zapisnik da nam
5 ponovo kažete kada je bio taj sastanak?

6 O. Ne sećam se datuma. Zaboravio sam. Više puta je to
7 pomenuto. Međutim, to je bio sastanak u selu Žabelj, kada je
8 došao Hashim Thaçi i poverio nam nova zaduženja i funkcije.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je to bilo u avgustu ili
10 septembru 1998?

11 O. Mislim da je bilo u avgustu.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Izvolite.

13 O. Po mojim saznanjima to je bilo u avgustu, ne u septembru.
14 Sredinom avgusta ili krajem avgusta.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Na osnovu poslednje
16 rečenice u šestom pasusu, vi ste tužilaštvu rekli da niste
17 prihvatili glavni štab, da im niste verovali ni tada, a ne
18 verujete im ni danas. Možete li nam reći na kog člana ili koje
19 članove glavnog štaba mislite kad to kažete?

20 O. Govorio sam o glavnom štabu Oslobodilačke vojske Kosova,
21 zato što verujem samo državi Kosovo, vladi i institucijama
22 Kosova koje su postojale u to vreme, a govorimo o ratnom
23 periodu. Jer, mnogi ljudi su bili u glavnom štabu, stalno je
24 bilo nekih promena, smena, tako da ne bih mogao da kažem
25 koliko je ljudi bilo u glavnom štabu, koliko ih je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 30

1 članova glavnog štaba OVK. Mnoga imena su pominjana, ne samo
2 imena koja su ovde navedena, već uopšteno.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Vi dakle govorite o
4 glavnom štabu kao o instituciji, a ne o nekom konkretnom licu
5 iz glavnog štaba. Da li je to ono što kažete?

6 O. Da.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Pređimo sada na osmi
8 pasus pripremne beleške broj 1. U tom pasusu govorite o
9 sastanku održanom u Jablanici sa predstavnicima tri sela i
10 prisutni su bili Faton Mehmetaj, Lahi Brahimaj i Pjeter Shala.
11 Svi oni su bili prisutni tom sastanku i u pretposlednjoj
12 rečenici kažete, dakle, kako pišete u ovoj belešci, ovde stoji
13 da ste vi čuli pre sastanka glasine da su ljudi oteti i
14 odvedeni u Jablanicu i da ste takođe čuli da u Jablanici
15 postoji lokalni štab.

16 Da li se sećate da ste to rekli tužilaštvu tokom
17 pripremnog razgovora?

18 O. Da. Sećam se. Svako selo je imalo svoj lokalni štab, to
19 je prvi razlog, a pod 2, ja sam samo čuo da su ljudi
20 zatvoreni. Ja to lično nisam video kada govorimo o tom
21 vremenom periodu.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hteo sam da čujem da li se toga
23 sećate i rekli ste da se sećate i to je u redu, ali sačekajte
24 da vam sad postavim naredno pitanje.

25 A to pitanje je sledeće: kada i gde ste čuli to, ko vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 31

1 je rekao da su ljudi oteti i odvedeni u Jablanicu?

2 O. Na sastanku koji je održan sa tim licima u selu požar, pa
3 nakon tog trenutka, ne sećam se datuma, ali to je bilo na
4 početku rata.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ko vam je rekao da u Jablanici
6 postoji lokalni štab OVK. Gde ste to čuli?

7 O. Lahi Brahimaj je bio prisutan je bio prisutan na sastanku
8 o kome govorimo i tada smo doneli odluku da svako selo ima
9 vlastiti štab.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da nešto razjasnimo, da li sam
11 dobro razumeo da to što ste čuli pre sastanka, odn. da su
12 ljudi oteti i odvedeni u Jablanicu, da li ste vi čuli da ih je
13 OVK otela, a ne neka druga oružana grupa. Je li to ono što ste
14 čuli?

15 O. Ne znam o tome. Tada je OVK bila u procesu obrazovanja.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ponovo ću vas pitati šta ste
17 čuli. Rekli ste da ste pre sastanka čuli glasine da su neki
18 ljudi oteti, a ja sam vas pitao da li su ti ljudi bili oteti
19 od strane OVK, ili neke druge oružane grupe, ili su ih otele
20 srpske vlasti, šta ste čuli?

21 O. U to vreme, to su bile glasine, to se pričalo, o tome se
22 govorilo. Kao što sam rekao, ja tome lično nisam bio očevidac.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Svedoče, to sam shvatio, ali me
24 interesuje koje -- šta su bile glasnine? Da li su glasine bile
25 da je OVK otela te ljude ili da su srpske snage otele te ljude

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 32

1 ili pak neka druga oružana grupa to uradila, šta ste čuli?

2 O. U to vreme, mislili smo da su i srspe vojne i policijske
3 snage na terenu izvršile kidnapovanja ljudi, ali kao što sam
4 već rekao, ja sam o tome čuo samo glasine. Ne bih mogao ništa
5 više da kažem, budući da to nisam video lično.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

7 Pređimo sada na deseti pasus prve beleške iz pripremnog
8 razgovora. U ovom pasusu piše da ste vi tužilaštvu rekli da
9 ste lično videli spisak na kom su bila navedena imena
10 određenih pojedinaca koji kako piše u ovoj belešci su tada još
11 uvek bili aktivni u LDK i u Demohrišćanskoj stranci i da su se
12 zalagali za politički pluralizam u društvu. I rekli ste da su
13 takvi spiskovi bili okačeni na banderama po selima, gde se
14 počinjalo sa obrazovanjem OVK. Takođe ste rekli u deses [sic]
15 -- desetom pasusu, da u tom spisku, odn. u tim spiskovima nije
16 bilo navedeno koji je izvor, ali da ste vi znali da ti
17 spiskovi potiču od Fatona Mehmetaja.

18 Da li je tačno da ste to rekli tužilaštvu tokom
19 pripremnog razgovora?

20 O. Da. Jeste.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Interesuje me kako ste znali da
22 je te spiskove sačinio ili da su poticali od Fatona Mehmetaja,
23 da li je to bilo zato što je on imao pisaću mašinu, kao što
24 ste juče rekli?

25 O. Jednostavno zato što smo imali više sastanaka u njegovoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 33

1 kući i on je pisao služeći se pisaćom mašinom koju je imao u
2 svojoj kući. Ja sam to rekao uopšteno.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li postoji još neki
4 drugi razlog zašto verujete da su ti spiskovi poticali od g.
5 Mehmetaja, osim da to mislite zato što je imao pisaću mašinu i
6 sačinio te spiskove u svojoj kući?

7 O. Dok sam ja tamo bio, svaki odštampani dokument bio je
8 odštampan u njegovoj kući.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pređimo sada na 11. pasus.

10 To je nešto niže.

11 U tom pasusu stoji da ste rekli tužilaštvu da su svedoci
12 tužilaštva pred MKSJ-om prozivani izdajicama i zvani špijunima
13 i da pored toga, ljudi "koji su završili vojnu akademiju, su
14 uvek imali probleme sa glavnim štabom tokom rata."

15 Da li se sećate da ste to rekli tužilaštvu da su ljudi
16 koji su završili vojnu akademiju, uvek imali probleme sa
17 glavnim štabom?

18 O. Ja to jesam rekao, ali to sam rekao nakon sastanka i
19 događaja u Jablanici, kada smo saznali da je obrazovan glavni
20 štab. I to je bilo nakon poteškoća i razmirica i raskola koji
21 je postojao između FARK-a i OVK. Međutim, naš cilj je bio
22 isti. Mi smo bili ujedinjeni i nismo imali nikakve probleme,
23 sve dok nije obrazovan glavni štab. Onda su za nas [sic] --
24 nastali problemi. To je moj odgovor.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Sada me interesuje, zašto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 34

1 po vašem mišljenju su ljudi koji su završili vojnu akademiju,
2 imali takve probleme sa glavnim štabom. Koji su to bili
3 problemi?

4 O. Po mom mišljenju, to se ticalo karijere. U trenutku kada
5 zemlja još uvek nije bila oslobođena, to je bilo pitanje
6 položaja, funkcija i ničeg drugog. I takođe po mom mišljenju,
7 kasnije smo saznali da su oružane snage koje su bile u
8 Albaniji -- Albaniji, bile spremne da dođu i tamo su sve bili
9 profesionalni oficiri. Usled toga, po mom mišljenju, nastali
10 su problemi.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

12 Molim da pogledamo sledeću stranicu, 12. pasus.

13 Svedoče, u 12. pasusu beleški broj 1 sa pripremnog
14 razgovora, vi ste rekli tužilaštvu da niste sigurni, ali da
15 jeste 90% uvereni da je Rexhep Selimi bio prisutan na sastanku
16 u Žabelju. Da li se sećate da ste rekli da ste 90% sigurni,
17 ali ne apsolutno sigurni da je g. Selimi bio prisutan?

18 O. Da, to je tačno. Još uvek nisam apsolutno siguran da je
19 Rexhep Selimi bio prisutan, zato što je uniforma bila
20 drugačija i to sam već rekao, međutim, moguće je da je takođe
21 bio prisutan. Nisam siguran, zato što nisam video i ne mogu sa
22 sigurnošću da kažem da je bio prisutan na tom sastanku.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Upravo ste rekli da niste sigurni
24 zato što je uniforma bila drugačija. Možete li to malo
25 pojasniti? Interesuje me ovih preostali 10%, zašto niste 100%

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 35

1 sigurni, već samo 90%?

2 O. Svi smo imali istu uniformu OVK. Hteo sam da kažem da
3 čovek u uniformi drugačije izgleda i mi nismo imali dovoljno
4 česte susrete da bismo prepoznavali jedne druge. Mi nismo
5 imali prethodne susrete često, dovoljno često da bismo mogli
6 da prepoznamo jedni druge.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

8 Molim da sada pogledamo 15. pasus. Hvala.

9 Svedoče, govorite o tome da ste se sreli sa Hashimom
10 Tačijem tri puta tokom rata i o tome ste govorili sa
11 tužilaštvom, a i sa odbranom g. Tačija. Ovde piše da ste
12 imali sastanak sa g. Tačijem i g. Zyrapijem u vašoj
13 kancelariji u kasarni u Papraćanima i da je tom prilikom, kako
14 ste rekli tužilaštvu, kako piše u ovoj belešci, g. Tači bio u
15 civilu, a g. Zyrapijem je imao uniformu OVK. Da li i dalje
16 stojite pri tim rečima?

17 O. Da.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je g. Tači imao oružje? Da
19 li se toga sećate?

20 O. Nije imao oružje kada je bio u civilu. Jedino je Bislim
21 Zyrapijem bio u vojnoj uniformi. Ne znam da li je bio sakrio
22 oružje pod sakoom, jaknom, bio je u običnoj, noramlanoj
23 civilnoj odeći i koliko se sećam, normalno se ophodio.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su njih dvojica bili u
25 pratnji nekih drugih vojnika?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 36

1 O. Bilo je drugih vojnika, ali oni su bili iz kasarne u
2 Papraćanima. Ja nisam mogao da izdvojim ni jednog vojnika i da
3 kažem da je on bio u njihovoj pratnji, jedino s njim bio
4 Bislime Zyrapi.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I kako kažete, kako piše u ovoj
6 belešci, u to vreme vi niste znali na kom je položaju g. Thaçi
7 i nikada ga pre toga niste videli, je li tako?

8 O. Da.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste znali ko je g. Zyrapi?

10 O. Znao sam da je oficir, kolega, da je pristupio ra --
11 ratnim naporima kao i ja, ali nisam znao na kom je položaju,
12 iako jesam bio u kontaktu s njim. Ja ga nisam pitao, a on mi
13 ništa nije rekao.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li ste znali u to
15 vreme, da li -- da li ste znali da su g. Thaçi i g. Zyrapi
16 članovi glavnog štaba OVK. Da li ste to tad znali?

17 O. Nisam.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste znali tada i da li
19 znate sada, da li je g. Thaçi tokom rata koristio neki
20 nadimak, nekakav ratni pseudonim?

21 O. Sada znam, posle rata. Tokom rata, da, znao sam.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Šta je bio taj nadimak koji je on
23 koristio?

24 O. Gjarpri.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Samo da bi sve bilo jasno u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 37

1 zapisniku, rekli ste da ste znali to i za vreme rata, dakle,
2 da li vam je bilo poznato da i za vreme rata, da g. Thaçi
3 koristi taj nadimak?

4 O. Pa, ne baš za vreme rata, ali dok smo izlazili, pa i
5 preko medija, u novinama, saznao sam da je njegov nadimak
6 Gjarpri, a takođe sam to saznao i iz nekih knjga koje su
7 napisane posle rata.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, svedoče, na ovoj stranici je
9 poslednja rečenica u paragrafu 15, tu se kaže:

10 "Oni su razgovarali o ratu."

11 Pretpostavljam da kada ste to rekli da ste mislili na g.
12 Thaçija i g. Zyrapija. Da li je to tačno?

13 O. Da.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] O čemu su oni to razgovarali, da
15 li o ratu uopšte, ili o nekim konkretnim pitanjima, kao što je
16 situacija na terenu u vašoj zoni odgovornosti, šta je bila
17 konkretna tema njihovog razgovora?

18 O. Ja nisam bio u mogućnosti da sve to saznam, međutim,
19 održavani su sastanci, jer smo u to vreme diskutovali o
20 organizacionim pitanjima u vezi sa ratom, a jedna od tema bili
21 su i LDK i Ibrahim Rugova. Ne sećam se zaista detalja u vezi s
22 tim. U pitanju je bio iskren, smiren razgovor. Thaçi je
23 govorio više nego mi. To je sve čega se sećam. Drugoga se ne
24 sećam.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. A, u drugoj i trećoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 38

1 prilici, kada ste se sastali sa g. Thačijem tokom rata ili ga
2 videli, šta je on nosio u tim prilikama, možete li da se
3 setite?

4 O. Drugi put, odn. treći put kada sam ga video, bilo je onog
5 puta kada je bio naoružan i imao uniformu u selu Bardanić.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ovde se kaže u paragrafu 15 na 5.
7 Strani prve beleške sa pripremnog razgovora, da ste g. Thačija
8 ponovo videli u kasarni u Prapaćanu zajedno sa g. Selimijem.
9 Pretpostavljam da je reč o g. Rexhepu Selimiju. Da li je to
10 tačno?

11 O. Da.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je g. Thači tom prilikom
13 bio u civilnom odelu, ili je nosio uniformu?

14 O. Nisam siguran, jer tu je svuda unaokolo bilo veoma mnogo
15 vojnika. On je bio okružen vojnicima, tako da ne mogu da se
16 setim i ne bih mogao da kažem.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. To nije nikakav problem.
18 A, što se tiče g. Selimija, možete li možda da se setite kako
19 je on bio obučen? Da li je bio uniformisan, ili je bio u
20 civilnoj odeći?

21 O. Bio je u uniformi.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

23 Sada bih prešao na paragraf 18 prve beleške sa pripremnog
24 razgovora, a on se odnosi na vašu izjavu datu MKSJ-u 2002.
25 godine, što je u našem suđenju dokazni predmet sa oznakom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 39

1 P01593.

2 Ovaj paragraf, 18. paragraf odnosi se na jedan sastanak
3 održan u Jablanici. Sudeći na poslednjoj belešci, vi ste rekli
4 da je odluka da se održi sastanak u Jablanici, bila odluka
5 koju su doneli Ramush Haradinaj i Sali Veseli, jer su oni
6 želeli da štand bude veći i da bude postavljen njegov
7 komandant. Takođe ste rekli da je Rexhep Selimi bio prisutan
8 na sastanku u Jablanici, ali da vi u to vreme niste znali šta
9 je njegov položaj. Da li je to nešto što vi i dalje tvrdite?

10 O. Da, to je tačno.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U vašoj izjavi datoj MKSJ-u, a to
12 je dokument P01593, strana 11, rekli ste da je Rexhep Selimi
13 neko ko na tim sastancima nije bio predstavljen kao član
14 glavnog štaba OVK. Da li je to tačno?

15 O. Da.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Takođe ste rekli da ste ga prvi
17 put videli na tom sastanku održanom u Jablanici. Da li je to
18 tačno?

19 O. Da.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali, kasnije ste saznali da je on
21 član glavnog štaba OVK, ili kao što ste rekli u izjavi datoj
22 MKSJ-u, da je on član glavnog štaba UÇK. Da li je to i sada
23 tačno, da ste to saznali tek kasnije?

24 O. Da. Sve sam to čuo posle sastanka održanog u sela Žabalj.
25 Kad je to postalo poznato javnosti, jer je bio jedan trenutak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 40

1 kada su oni to obnarodovali, međutim, mogu da dodam da je
2 Rexhep Selimi na sastanku u Jablanici bio u civilnom odelu.
3 Nije nosio uniformu.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li sam dobro razumeo
5 vaše svedočenje, da ste rekli da ste iz medija saznali da je
6 g. Selimi bio član glavnog štaba OVK i da ste to saznali posle
7 sastanka u Jablanici?

8 O. Da. Na sastancima i iz medija, onog što je objavljivano u
9 medijima u to vreme.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste takođe saznali, šta je
11 bio položaj, odn. funkcija g. Selimija u to vreme u leto 1998,
12 ako je on tada uopšte imao nekakvu funkciju?

13 O. Ne. To nisam znao.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li sada znate šta je bila
15 njegova funkcija?

16 O. Sudeći po onome što sam čuo u medijima, on je bio u
17 glavnom štabu OVK.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I to je sve što ste čuli, ništa
19 osim toga? Na primer šta je radio u glavnom štabu?

20 O. To je sve.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I vi to ne znate ni sada, je li
22 tako?

23 O. Ne, ne znam.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da pređemo sada na
25 paragraf 25 prve beleške sa pripremnog razgovora.

1 Svedoče, iza ovog paragrafa proističe da ste vi
2 tužilaštvu rekli da vam je Faton Mehmetaj lično i usmeno rekao
3 da postoji crna lista koja uključuje ime jednog lica koje ste
4 vi u to vreme poznavali. G. Mehmetaj je rekao da je -- da tog
5 čoveka traže da je on nepoželjan, a vi ste smatrali da ga
6 traže zato što je u pitanju bio saradnih Adema Jasharija
7 blizak stranci LDK i lugo [sic] -- Rugovi, a takođe jednog od
8 osnivača FARK-a. Da li se sećate da ste to rekli tužilaštvu?
9 O. Da, sećam se. Da.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li da nam kažete gde i
11 kada vam je g. Faton Mehmetaj ispričao za tu crnu listu i za
12 to lice koje je nepoželjno, odn. za kojim je raspisana
13 poternica koja se traži?

14 O. Faton Mehmetaj je bio u podzoni broj 3. Ja sam bio
15 komandant te zone. On mi se kasnije obratio, odn. kasnije mi
16 se približio pošto smo imali odnose koji su se tokom vremena
17 menjali i kasnije smo se na neki način zbližili. Koliko se
18 sećam ovog slučaja, to se odigralo u selu Prapaćan, ali na
19 nekom drugom mestu u Prapaćanu. To je sve što znam u vezi s
20 time.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, g. Mehmetaj vam je to
22 ispričao u selu Prapaćan. Da li nam to kažete?

23 O. Da, da. U selu Prapaćan.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li bi ste mogli da budete malo
25 konkretniji i da nam navedete kada se to desilo?

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 42

1 O. Ne znam.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

3 Sada imam jedno pitanje koje se odnosi na 28. paragraf
4 prve beleške sa pripremnog razgovora, što je nešto niže na
5 ovoj strani, pa molim sudskog službenika da nam prikaže taj
6 deo.

7 U tom paragrafu stoji da ste govorili o nekome ko je bio
8 novinar i ratni reporter tokom rata, a ko je oduvek bio
9 pristalica stranke LDK. Rekli ste tužilaštvu kako tu piše, da
10 ste videli ime tog lica u beležnici g. Togera.

11 Uzgred budi rečeno, da li možete da nam kažete da
12 zapisnik kako se on stvarno zove, ko je taj g. Toger?

13 O. Togerovo ime saznao sam posle rata. Za vreme rata, nisam
14 uopšte znao o kome je reč, međutim, posle rata sam saznao da
15 je ta ličnost zapravo Idriz Balaj.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Rekli ste tužilaštvu da
17 vam je Idriz Balaj odn. Toger rekao, da se ime tog lica, ime
18 tog novinara nalazi tamo, jer je on član LDK i izveštava o LDK
19 i o FARK-u. Da li je to tačno?

20 O. Da.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Moje pitanje je i ovog puta, kada
22 i gde vam je Toger to rekao?

23 O. Kada, to ne znam. Verujem da mi je to rekao u nekom
24 periodu kada je situacija u ratnoj zoni bila mirnija, ali ne
25 znam kada je to moglo biti. Ne bih mogao da navedem nikakve

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 43

1 datume, niti mogu o tome bilo šta da kažem.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Svedoče, u vašoj izjavi datoj
3 MKSJ-u iz 2002. godine, što je dokazni predmet P01593 na
4 strani 19, zabeleženo je da ste MKSJ-u rekli da vam je g.
5 Toger, odn. Idriz Balaj to rekao u selu Rznić, krajem maja
6 1998. godine?

7 O. Rznić? Da.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je to bilo krajem maja
9 1998. godine, koliko se sećate?

10 O. Pa, verujem da sam se tada bolje sećao. Sada se ne sećam
11 toga, međutim, sad, kad mi kažete da je to bilo u selu Rzniću,
12 sada se sećam toga, a što se tiče tačnog perioda kada se to
13 desilo, to ne znam.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Mojih poslednjih nekoliko
15 pitanja odnose se na drugu belešku sa pripremnog razgovora.

16 Pa ću zamoliti sudskog službenika da to sada prikažemo na
17 ekranu. Da li su vam potrebni brojevi kojima je ona označena
18 kao dokazni predmet? Hvala. Molim da prikažemo paragraf 18.

19 Svedoče, u paragrafu 18 piše da su vam predstavnici
20 tužilaštva pokazali jedan dokazni predmet. To je P00486, a vi
21 ste tužilaštvu rekli da ste čuli g. Thačija kako kaže sledeće,
22 citiram, a to se odnosi na navodni razgovor između g. Thačija
23 i g. Ahmeta Krasniqija koji je vođen preko satelitskog
24 telefona. Da je on rekao:

25 "Ja ću završiti svoj posao sa vama vrlo brzo."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 44

1 Ali da ne znate kome je on to rekao, da li je to bilo
2 upućeno g. Krasniqiju preko telefona, ili g. Zemaju koji je
3 stajao pored g. Thačija, ili i jednom i drugom. Da li se
4 sećate da ste to rekli i da ste o tome razgovarali sa
5 tužilaštvom?

6 O. Da, sećam se.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Juče ste nam kazali, reference
8 radi, to je zabeleženo na stranici transkripta 19458, da je g.
9 Thači navodno nekom licu, a ne znate kome, da li g. Krasniqiju
10 ili g. Zemaju ili nekom trećem, "uskoro ćemo završiti s vama."

11 Ja bih hteo da čujem od vas, šta je g. Thači tačno rekao,
12 ukoliko možete da se setite, da li je rekao "ja ću uskoro
13 završiti svoj posao sa vama", ili je rekao "uskoro ću završiti
14 sa vama?"

15 O. "Uskoro ćemo završiti i sa vama", ali ne znam da li je to
16 bilo upućeno, odn. da li je on pri tome mislio na Tahira
17 Zemaja, ili na g. Krasniqija. U trenutku kada je to bilo
18 izgovoreno, situacija je bila vrlo napeta. Čuli su se povišeni
19 glasovi, tako da je bilo jasno, da je u toku razmirica između
20 Tahira i Hashima.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem, a kako ste vi shvatili
22 smisao tog komentara, kako ste razumeli taj komentar?

23 O. Ja sam to razumeo na sledeći način. To lice bilo je
24 nervozno, jer bi inače bilo teško da inače izgovori tako
25 nešto. Svi su tada i tamo bili naoružani. Tahir je imao oružje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 45

1 u rukama, Hashim takođe. Tu je bila i cela vojska, tako da je
2 to jedino objašnjenje koje imam u vezi sa tim rečima. Mislim
3 da je to bilo zbog nervoze i da je to bio razlog zašto je on
4 to rekao.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ja sam hteo u stvari da vas pitam
6 da li ste vi to razumeli kao neku vrstu pretnje ili kao
7 nekakav blagonakloni savet. Kako ste vi to shvatili?

8 O. Pa, uglavnom u pretećem značenju.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Sada bih molio da pogledamo 19.
10 paragraf, druge beleške sa pripremnog razgovora.

11 U ovom paragrafu kaže se, da ste rekli tužilaštvu da je
12 g. Ha -- Thaçi razgovarao sa vama o fotografiji predsednika
13 Rugove, Ibrahima Rugove koja je bila okačena u vašoj
14 kancelariji i da je takođe nešto rekao i o LDK. Ja
15 pretpostavljam da se to odnosi na sastanak koji ste imali u
16 svojoj kancelariji sa g. Zyrapijem i g. Thaçijem, u vašoj
17 kancelariji u Prapaćanu. Da li je to tačno?

18 O. Da, to je tačno.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li da nam kažete, šta je
20 tačno g. Thaçi rekao, ako možete da se setite, šta je rekao o
21 stranci LDK i šta je rekao o fotografiji g. Rugove?

22 O. Pa, ja sam to i juče rekao. Istinu budi rečeno, ja ne
23 mogu ni da se setim ni šta sam ja juče tačno rekao, ali on je
24 komentarisao tu fotografiju Ibrahim Rugove i tražio je da ona
25 bude skinuta sa zida.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 46

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je izneo još neki komentar
2 o toj fotografiji, ili o stranci LDK?
3 O. Da. Nešto o snagama FARK-a. Čujte, to je bila po mom
4 mišljenju najveća moguća greška, jer su -- jer je njima bilo
5 jasn -- jasno, odn. oni su smatrali kako su oni smatrali snage
6 FARK-a, bile su sve pristalice stranke LDK, ali to nije bio
7 slučaj. Bio je tu ljudi iz svih drugih političkih stranaka, to
8 su bili dobrovoljci, vojnici. Ali, opšte mišljenje bilo je da
9 ako je neko pripadnik FARK-a, da to znači da je on uz LDK.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, svedoče. To su bila sva
11 moja pitanja. Hvala najlepše.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada je na redu
13 sudija Mettraux.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem predsedavajućem
15 sudiji.

16 Dobar dan, svedoče.

17 O. Dobar dan.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobar dan i vama. Želim da vam
19 postavim za početak nekoliko pitanja o Fatonu Mehmetaju.

20 Juče ste pomenuli da ste vi shvatili da je Faton Mehmetaj
21 između ostalog politički predstavnik u zoni Dukadin, ali da
22 niste bili sigurni u čije ime on nastupa. Da li sam to dobro
23 razumeo?

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zamoliću predstavnike

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 47

1 sekretarijata, da nam prikažu dokazni predmet 1D50.

2 Da li se sećate da vam je juče branilac g. Thačija
3 pokazao ovak dokument?

4 O. Sećam se.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kako se čini, to je navodno
6 politička deklaracija broj 7. Datum je 13. avgust 1999, a
7 pripisana je političkoj direkciji Oslobodilačke vojske Kosova,
8 odn. glavnom štabu, kako stoji ispod datuma.

9 Ako možete da se usredsredite na isti paragraf koji su
10 vam juče pročitali. To je treći ceo pasus, koji počinje rečima
11 nove okolnosti..." Vidite li taj deo?

12 O. Ne. Ne vidim, ne mogu to da nađem.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To je pasus na albanskom, ako
14 hoćete taj da čitate, gde je zaokruženo ime Sokola Bashote.
15 Vidite li to?

16 O. Da, vidim. Vidim ime Sokola Bashote.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Na engleskom tu piše:

18 "Nove okolnosti zahtevaju stvaranje institucija, u kojima
19 će biti pravično zastupljen široki politički spektar Kosova."
20 Sa nameraom da prekine manipulacije povezane sa formiranjem
21 ovih institucija, glavni štab obaveštava javnost da su Jakup
22 Krasniqi, Xhavit Haliti, Bardhyl Mahmuti, Hashim Thaçi, Faton
23 Mehmetaj i Sokol Bashota, politički predstavnici OVK. Javno
24 objavljivanje imena političkih predstavnika OVK, olakšaće
25 koordinaciju političkih aktivnosti na nacionalnom nivou."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 48

1 Vidite li taj deo?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sudeći barem po tom dokumentu,
4 Faton Mehmetaj je postao član političke direkcije glavnog
5 štaba, najkasnije 13. avgusta 1998. Da li se slažete da time?

6 O. Da.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Čini mi se da sam u jednom
8 trenutku rekao 1999. godina, a trebalo je da bude 1998.
9 godina.

10 Da li ste za vreme rata znali da postoji ta politička
11 direkcija i da li vam je bilo poznato kakve su njene funkcije?

12 O. Ne. Nisam.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovo nije kritika, ali da li bi
14 se moglo reći da pošto niste -- pošto je to bilo tako, da vi u
15 stvari niste bili upoznati sa unutrašnjim funkcionisanjem
16 glavnog štaba. Da li bi se to tako moglo reći?

17 O. Moglo bi.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zamoliću sada da se na ekranu
19 prikaže dokument sa oznakom ERN056484. Ista oznaka važi i za
20 verziju ovog dokumenta na albanskom jeziku.

21 Mislim da nam je potrebna sledeća strana u verziji na
22 engleskom jeziku.

23 A, trebalo bi da je ista ERN oznaka i za dokument, odn.
24 verziju ovog dokumenta na albanskom jeziku, 056485. Hvala.

25 Daću vam nekoliko trenutaka da pročitate ovaj dokument.

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 49

1 Recite mi kada ste završili.

2 I možemo li molim vas da spustimo ovu verziju na
3 albanskom, kako bi svedok mogao sve da vidi.

4 Gospodine, moje prvo pitanje za vas glasi, da li ste
5 ranije već videli ovaj dokument?

6 O. Ovo je prvi put da ga vidim. Vidim da se pominje glavni
7 štab. Tu je i potpis, ali nema imena lica koje je potpisalo
8 ovaj dokument. Piše samo glavni štab, a ne piše ko je to. Nema
9 ničijeg imena.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako pogledate sadržaj
11 dokumenta, čini se da je u pitanju odluka od 1. septembra
12 1998. godine, ima i broj, 435/611 i tvrdi se da je to dokument
13 koji je izdao glavni štab Oslobodilačke vojske Kosova, a u
14 pitanju je odluka glavnog štaba OVK da postavi Fatona
15 Mehmetaja na funkciju pomoćnika komandanta za informisanje u
16 operativnom štabu podzone Dukadin i kaže se da ta odluka odmah
17 stupa na snagu. U verziji na engleskom, to je pripisano
18 Rexhepu Selimiju.

19 O. A, da, e sada to i ja vidim. Da, u verziji na engleskom,
20 ali ne i u verziji na albanskom.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje prvo pitanje za vas je da
22 li ste znali da je Faton Mehmetaj u leto 1998, odn. 1.
23 septembra 1998, postavljen za pomoćnika komandanta za javno
24 informisanje u podzoni Dukadin, na osnovu naređenja glavnog
25 štaba, barem kako se čini, sudeći po ovoj odluci. Da li je to

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 50

1 nešto što vam je bilo poznato?

2 O. Ne. Sad prvi put vidim ovaj dokument.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kada je reč o tome kako ste
4 vi razumeli ulogu Fatona Mehmetaja. Rekli ste da je on
5 obavljao nekoliko uloga. Da li bi ovakva naredba s uklapala u
6 to kako ste vi shvatali njegova zaduženja i njegove aktivnosti
7 koje je on obavljao u leto 1998. godine?

8 O. Da.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovde se takođe pominje
10 operativna podzona Dukadžin. Jesam li u pravu da se taj izraz
11 'podzona' koristio negde do kraja oktobra 1998. godine, kada
12 se terminologija, odn. kada su ti nazivi promenjeni od podzona
13 u zona. Da li je to nešto što vam je poznato?

14 O. U vreme kada je formiran štab za ravnicu Dukadžin, mi se
15 nismo nazivali podzonom nego zonom, međutim, u kontekstu zone,
16 odlučili smo da imamo podzone 1, 2 i 3, i zonu Dukadžin.

17 To je bilo ranije, a onda ne znam zašto bi nas neko
18 nazivao podzonom u septembru, jer to je dokument koji nosi
19 datum iz septembra, tako da se to ne slaže sa situacijom koja
20 je realno postojala na terenu, ali ja verujem da je ovo
21 dokument koji je samo bio napisan *pro forme*, nije odražavao
22 realnost.

23 Po mom mišljenju, taj dokument nema niakve vrednosti, on
24 je ništavan.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zašto tako ka -- zašto to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 51

1 kažete gospodine?

2 O. Pa, ja bih tako rekao, jer ako se sećate, kada sam
3 govorio o Fatonu Mehmetaju, mi smo putem radio veze čuli da je
4 Faton Mehmetaj postavljen za političkog predstavnika OVK u
5 ravnici Dukađin, a to je bilo nešto što nikome nije bilo
6 poznao. Ja se vrlo dobro sećam, da zajedno sa Tahinom i
7 Ramushom, Tahir nas je u stvari obojicu pitao, ko je njega
8 postavio kao političkog predstavnika. Ramush Haradinaj je
9 rekao "ja to ne znam". I bilo je mnogo problema u njegovom
10 selu, mnogi -- vojnika koji su bili protiv čoveka, jer su ga
11 vrlo dobro poznavali. Mi smo ga poznavali mnogo bolje nego
12 ljude iz glavnog štaba. Znali smo šta on predstavlja. On je
13 bio čovek koga niko nije voleo, izolovan čovek. On je samo
14 nosio uniformu, imao je oružje i to je sve, a kakve veze je
15 imao, to je nešto što samo on zna, ili je možda znao i glavni
16 štab

17 Ali, ovo je opet jedan dokument koji ukazuje na ono o
18 čemu sam vam govorio i ranije. On je u jednoj prilici
19 predstavio obaveštajnu službu, u drugoj je bio politički
20 predstavnik, sad vidimo da je on kao bio pomoćnik komandanta
21 za javno informisanje.

22 Kada se kaže da je neko pomoćnik komandanta u podzoni, o
23 kojoj podzoni je reč, jer komandant je bio Ramush Haradinaj, u
24 podzoni 3 ja sam bio komandant. O kojoj podzoni se ovde
25 govori?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 52

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, svedoče. Imaću još nekih
2 pitanja za vas posle pauze.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada je
4 vreme za pauzu od pola sata. Molim vas da se povučete iz
5 sudnice sa sudskom poslužiteljkom i da ni sa kim ne
6 razgovarate o svom svedočenju.

7 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
9 radom do 11:30h.

10 --- Prekid u 11:04h

11 --- Nastavak sa radom u 11:30h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
13 uvede u sudnicu.

14 [Svedok nastavlja svedočenje]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tetaj,
16 nastavićemo sa pitanjima panela. Sudija Mettraux ima još
17 pitanja za vas.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

19 Dobro jutro još jednom, g. Tetaj.

20 O. Dobro jutro.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da sekretarijat predoči
22 dokazni predmet P270.12.

23 Gospodine, daću vam nekoliko trenutaka da pročitate ili
24 pregledate ovaj dokument, ali na prvi pogled tu se navodi da
25 je u pitanju saopštenje za štampu broj 62, glavnog štaba OVK.

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 53

1 Saopštenje nema datum po sebi, ali je obavljeno u časopisu
2 *Koha Diktore* [kao što je prevedeno] -- *Ditore*, izdanje od 15.
3 novembra 1998. godine. I za koji trenutak ćemo preći na jedan
4 konkretan pasus.

5 Možete li gospodine da protumačite ovaj tekst na
6 albanskom?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Videćete kada pogledate tekst,
9 da je uglavnom reč o restrukturisanju OVK, do koga je došlo u
10 novembru 1998. godine. No, izvolite, pročitajte ovaj članak.

11 O. Da li želite da pročitam ceo tekst?

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne. Ja ću vam predočiti
13 relevantne pasuse. No, moje prvo pitanje glasi ovako. Da li se
14 sećate, jeste li u predmetno vreme videli ovo saopštenje za
15 štampu, dakle, negde u novembru 1998. godine. Sećate li ste
16 [sic] da li ste ovo saopštenje videli?

17 O. Ne. Prvi put taj tekst vidim sada.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moliću da se prikaže kraj
19 stranice na engleskom.

20 Reference radi, zanima me poslednji stav koji počinje
21 rečima "gorepomenute ustanove..."

22 A na albanskom jeziku to je pasus koji se nalazi pred
23 kraj članka i u tom pasusu se pominju imena Fatona Mehmetaja i
24 Rame Buja. Možete li da pronađete taj pasus?

25 O. Da, vidim ime Fatona Mehmetaja.

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 54

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U verziji na engleskom, to
2 saopštenje za štampu bro 62 glasi ovako. Čitam dakle poslednji
3 pasus, treću rečenicu:

4 "Glavni štab OVK, gotovo je završio reorganizaciju,
5 unutrašnju reorganizaciju is [sic] -- restrukturisanje. I
6 takođe je uveo promene u svoje odeljenje za političke poslove,
7 budući da je g. Faton Mehmetaj smenjen, a postavljen je g.
8 Rame Buja."

9 I dodaje se:

10 "Glavni štab OVK izražava zabrinutost u odnosu na činove
11 otmica nezavisno od nacionalne pripadnosti žrtava, i
12 distancira se od takvih radnji."

13 Moje prvo pitanje glasi ovako. Negde sredinom avgusta
14 1998, odn. negde od sredine avgusta 1998, pa do sredine
15 novembra 1998, Faton Mehmetaj je bio član glavnog štaba OVK i
16 to direkcije za politička pitanja. Da li vam je to bilo
17 poznato?

18 O. Ne.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam je bilo poznato da je
20 tokom tog vremenskog perioda, ili tokom dela tog vremenskog
21 perioda, g. Mehmetaj bio aktivan istovremeno i u glavnom
22 štabu, konkretnije u direkciji za politička pitanja i na
23 teritoriji vaših zona. Da li znate da je on vršio tu dvostruku
24 funkciju?

25 O. Znam da je bio u našoj zoni, a što se tiče glavnog štaba

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 55

1 i direkcije za politička pitanja, za to ne znam.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nemam nameru da vas kritikujem,
3 jer mi je poznato da niste sasvim obavešteni o prirodi i
4 prisustvu glavnog štaba u vašoj zoni. No, da li je to tačno,
5 možete li takvu ocenu da potvrdite. Dakle, vi niste bili
6 upućeni?

7 O. Da, to je tačno.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih želeo da vam postavim
9 pitanja u vezi sa jednim drugim dokumentom, dokazni predmet
10 1600, P1600. U pitanju je dokument koji ste prethodno već
11 videli, želeo bih da obradimo dva manja pitanja koja se tiču
12 tog dokumenta.

13 Nadam se da se sećate da je ovo dokument za koji se
14 navodi da je zapisnik sa radnog sastanka, održanog u
15 operativnoj -- odn. u štabu operativne zone Dukadžin, datum je
16 25. juli 1998. godine. Ako pogledamo najpre spisak prisutnih
17 lica, vidimo da se navodi spisak i prisutnih i odsutnih lica.
18 Vidite li to?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Deluje, ispravite me ako
21 grešim, da se najpre navodite kao odsutno lice, a onda se
22 dodaje da ste u nekom trenutku tokom sastanka pristigli. Da li
23 se vi toga sećate, da ste naknadno stigli na ovaj sastanak?

24 O. Ne sećam se. Možda je to slučaj. Morao bih da pročitam
25 celokupni tekst da bih mogao tačnije da se izjasnim, ali na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 56

1 albanskom tekst je loše napisan i teško čit -- čitak. No, rado
2 bih pročitao ceo tekst pa vam konkretnije odgovorio.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja ću vam postaviti pitanja u
4 vezi sa nekim konkretnim odlomcima iz ovog teksta, a vi nam
5 recite sve čega se sećate.

6 Molim da pokažemo donji deo teksta na engleskom. Ovde
7 piše

8 "Doneli smo odluku da Tigri bude komandant policije."

9 Vidite li to u verziji na albanskom?

10 O. Da.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U verziji na engleskom piše:

12 "Mi smo odlučili da Tigri bude komandant policije i
13 dobili smo odobrenje glavnog štaba. Brigade su podržale ideju
14 vojne policije."

15 Moje pitanje glasi ovako, da li znate da je od glavnog
16 štaba tražen, odn. dobijeno, traženo, odn. dobijeno odobrenje
17 da se Tigri postavi na položaj komandanta policije -- vojne
18 policije.

19 O. Problem je u sledećem. Mi smo bili regionalni štab
20 ravnice Dukadžin. Kad pominjete Tigrija, sećam se ssastanka s
21 tim u vezi, međutim, ovde se kaže "odobrenje od glavnog
22 štaba". Ja vam -- ja to sada vidim. Mi operativni štab iz
23 Dukadžina smo doneli tu odluku. Tu odluku nije donelo odeljenje
24 za operativne poslove u glavnom štabu. Mi smo doneli odluku da
25 Tigri bude komandant vojne policije u ravnici Dukadžin. Ovako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 57

1 nešto sam viđao i u drugim dokumentima, u kojima se pominje
2 ili štab dukadžinija, ili glavni štab.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Treba li na osnovu vašeg
4 odgovora da zaključim da slično odobrenje nije traženo od
5 glavnog štaba?

6 O. Ne. Ja za to ne znam i ne verujem da je to odobrenje
7 traženo.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. Želeo bih da vam
9 postavim još jedno pitanje povezano sa pitanjima sudije
10 Bartha -- Barthea. U pitanju je korišćenje crnih spiskova sa
11 imenima ljudi za kojima se traga. Sećate li ste da -- da je o
12 tome bilo reči?

13 O. Ne znam. Možda sam ja to negde zapisao, možda je to
14 postojalo u to vreme, možda sam se svojevremeno bolje sećao
15 tih imena, ne znam.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dajte da to sročimo ovako.
17 Sećate se da je nešto ranije bilo reči o spisku ljudi, da li
18 se sećate toga i bilo je govora o Fatonu Mehmetaju?

19 O. Da, da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje prvo pitanje glasi ovako.
21 U vašoj zoni odgovornosti, ko se koristio tim spiskovima, osim
22 Fatona Mehmetaja, znate li i za koga drugog, ko je bio upućen
23 u te spiskove i ko se njima služio?

24 O. Ne. Znam samo za Fatona i pravo da vam kažem, Toger ako
25 je on imao nekakve spiskove, valja znati da on nije bio iz tog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 58

1 kraja i da nikoga nije poznao. Moguće je da je u teo
2 [sic] -- Toggerovim rukama međutim bio neki spisak u
3 koordinaciji sa Fatonom.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zna li da li su ti spiskovi
5 korišćeni na kontrolnim punktovima u vašoj zoni?

6 O. U početku, da. Na početku rata, da. I ako smem još nešto
7 da dodam. Zbog tih spiskova, na početku rata smo mi
8 rasporedili stražare u svakom selu, kako bi identifikovali sva
9 lica koja ulaze u selo i izlaze iz njega. Da nije bilo tih
10 spiskova, ne bi mi trebali stražari na ulazu u selu.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste vi preneli svoju
12 zabrinutost u vezi sa tim spiskovima i pitanja u viz [sic] --
13 u vezi s time da li se koriste -- Ramushu Haradinaju?

14 O. Toga se ne sećam. Ne sećam se da sam s njim o tome
15 razgovarao, jer je zona ravnice Dukadžin bila podeljena na
16 podzone. Ja sam bio u trećoj zoni, on je bio u prvoj zoni. I
17 nismo imali dovoljno vremena da razjasnimo sva slična pitanja,
18 niti da se sastajemo i detaljnije diskutujemo o stvarima i
19 više se raspitamo o tome.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U svojoj izjavi, takođe
21 govorite o prilici kada je vas lično saslušavao Faton
22 Mehmetaj, zajedno sa Ujukujom [kao što je prevedeno], da li se
23 sećate toga?

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ujku je Pjeter Shala, je li to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 59

1 tačno?

2 O. Saznao sam njegovo ime posle rata kada je uhapšen, da se
3 on zove Pjeter Shala.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje pitanje je sledeće. O čemu
5 su vas ispitivali g. Mehmetaj i g. Shala, pod pretpostavkom da
6 vam je g. Shala uopšte postavljao neka pitanja?

7 O. Oni su me odveli iz mog sela, zbog moje radne biografije,
8 zbog toga što sam bio vojni oficir, odveli su me u džamiju i
9 obojica su me ispitivali.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, šta su vas pitali, kakva su
11 vam pitanja postavili?

12 O. Pa, o tome sam već ranije govorio. Posle napada na
13 Glodane, postojale su slobodne zone. Među njum [sic] -- njima
14 je bio Dečan, ljudi bi odlazili na pijacu i uopšte uzev mogli
15 su slobodno da su kreću, bili su slobodni i ja sam otišao u
16 Dečan iz ličnih razloga, iz zdravstvenih razloga. U to vreme
17 sam patio od kile. Bili su mi potrebni lekovi koje bi mi
18 prepisao ortoped i pošto sam ja tamo otišao, ja ne znam kako
19 je on za to saznao, ali je hteo da baci ljagu na mene i
20 optužio me je da sam ja tamo otišao iz drugih razloga. Eto, to
21 mogu o tome da vam kažem.

22 To što su oni tvrdili nije bila istina. Njihov cilj je
23 bio da na mene bace ljagu. Kasnije, dok sam se još uvek
24 nalazio u ravnici Dukađin, u oktobru mesecu, u novinama *Zeri i*
25 *Kosoves* je objavljen jedan članak. On je napisao taj članak i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 60

1 u kojem je izneo razne optužbe i pokušao je da oblati i mene i
2 druge ljude iz zone i to su mi preneli drugi ljudi koji su
3 pročitali taj članak. Ja sam bio u sred rata na području
4 Rugove. On je taj članak napisao u Albaniji.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, koliko ste vi shvatili,
6 kakva je on ovlašćenje imao da vas uopšte ispituje, odn. da
7 vas saslušava?

8 O. Jedino osoba u to vreme koja je imala vojnu uniformu i
9 bila je kompletno naoružana -- je bio on, i kretao se
10 slobodno, između ostalog u Dečanu i u svim drugim zonama,
11 znajući da je on jedini u tom položaju. Mi u tom vremenskom
12 periodu još nismo bili videli ni jednu uniformu, a on je bio
13 obučen u uniformu OVK. To se sve događalo na samom početku u
14 vrlo ranoj fazi.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, da li bi se u tom slučaju
16 moglo reći, a vi me ispravite ako grešim, da ste vi imali
17 osećaj da nemate izbora, i da morate da se povinujete njegovom
18 zahtevu da vas sasluša?

19 O. Da, kako da ne. Znao sam čoveka i otišao sam sa njim.
20 Smem li nešto da dodam?

21 1993. godine, ja sam osuđen na kaznu zatvora od devet
22 godina -- od pet godina [ispravka prevodioca], zbog toga što
23 sam osnovao ministarstvo odbrane na teritoriji opštine Dečan.
24 Pušten sam na slobodu 1996. godine, a Faton Mehmetaj je došao
25 kod mene kući kao novinar, reporter za novine *Zqjimi* i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 61

1 postavljao mi je pitanja u vezi sa Rugovom kakav je moj stav.
2 I postavljao mi je razna pitanja o predsedniku Rugovi, koji je
3 bio moj idol i koga sam ja podržavao i smatrao sam sebe
4 njegovim vojnikom, vojnikom insitucija Kosova. On je došao kod
5 mene kući sa tim konkretnim ciljem, da me o tome ispituje, jer
6 u samom početku, u vrlo ranim fazama, nije uspevao da me
7 nagovori da se udaljim od Rugovine linije i onda me je
8 početkom rada [sic] -- rata odveo i saslušavao, al' ne znam u
9 kom svojstvu.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, svedoče. Nemam više
11 pitanja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Gaynor sada
13 ima reč.

14 G. ELLIS: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam. Može li
15 samo sudija Mettraux da mi pomogne u vezi sa jednom
16 referencom. Pitanje postavljeno na stranici zapisnika 54.
17 Kažete:

18 "Pomenuli ste da ste videli spisak ljudi sa Fatonom
19 Mehmetajem..." i da ste o tome diskutovali.

20 Pronašao sam referencu za diskutovanje, ali ne znam na
21 šta se odnosi ovaj izraz da ste videli spisak, odn. ne znam
22 gde stoji da je svedok video ovaj spisak.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Svedoče.

24 SVEDOK: [Prevod] Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovaj spisak ljudi s kojim ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 62

1 razg -- o kojem ste razgovarali sa Fatonom Mehmetajem, da li
2 ste vi taj spisak videli u njegovim rukama?

3 O. Ne. Samo sam s njim o tome razgovarao.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam i hvala braniocu
5 Ellisu što je na to ukazao.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala lepo.

7 Svedoče, imam svega nekoliko pitanja za vas. Prvo, što se
8 tiče broja podzona u ravnici zone Dukadžin, o broju podzona
9 dakle, koje su obrazovane prilikom sastanka kojem ste
10 prisustvovali kajem [sic] -- manja [sic] -- 1998.

11 Juče, na stranici zapisnika 19501, tužilac vam je rekao
12 sledeće:

13 "Tokom tog sastanka, vi ste predložili da se celo
14 područje podeli na četiri podzone. Da li je to tačno?"

15 Vi ste na to odgovorili:

16 "Da, to je tačno."

17 Sećate li se tog dela svog ispitivanja, svedoče?

18 O. Da.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U izjavi koju ste dali pred MKSJ-
20 om, dokazni predmet P1595, strana 10, pročitacu vam relevantni
21 odlomak. Vi ste izjavili govoreći o sastanku održanom krajem
22 maja 1998, sledeće:

23 "Rešio sam da uzmem reč i objasnio sam da regionalni štab
24 UÇK u Glodanu treba podeliti u pet operativna zona, označenih
25 brojevima od 1 do 5. Predložio sam da Ramush Haradinaj postane

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 63

1 komandant zone 1 i da se raspodele položaji komandanta za
2 ostale četiri zone i da četiri komandanta budu u punoj meri
3 odgovorni za svaku podzonu u kojoj su raspoređeni."

4 I onda navodite podatke o zoni 3, o zoni -- o zoni 2, o
5 zoni 3, o zoni 4, ali ne pominjete zonu 5, tako da, na osnovu
6 vašeg sveukupnog iskaza, nije jasno da li je bilo četiri ili
7 pet zona. Šta je odlučeno na tom sastanku?

8 O. Hvala. Na sastanku održanom u Glođanu tokom kojeg je bilo
9 reči o podeli zona, ja sam o tome govorio. Svakako postoji
10 negde i nekakav zapisnik o tom sastanku. Prvo smo obrazovali
11 štab u Glođanu koji je -- na čijem čelu je bio Ramush
12 Haradinaj koji je istovremeno trebao da bude i komandant prve
13 zone.

14 U drugoj zoni je komandant bio Shemsedin Cekaj, u trećoj
15 zoni Rrustem Tetaj. Zona 4 je bila podeljena, delila je na dva
16 dela reka Lumbar i ta reka je delila Dečan od Isnića. U zoni 4
17 je bio Skender Rexha i njegov zamenik [prevodilac nije čuo
18 ime], ali peta je zona -- je bila neutralna, zbog toga što su
19 se srpske snage nalazile u blizini u gradu Dečan. Ta zona je
20 bila pod komandom Adema Ukehaxhaja. Tačno je da sam pomenuo
21 pet zona, ali kada sam juče ovde svedočio, govorili smo o tri
22 zone i verovatno sam stao kod zone kojom sam ja komandovao,
23 ali činjenica je da je zona ukupno bilo pet.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada se obraćam stranama u
25 postupku i pozivam se na presuđenu činjenicu 250 šist [sic] --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 64

1 šest [256], koja se navodi u stavu 58(e) presude u predmetu
2 Haradinaj, donesene pred MKSJ-om 29. novembra 2012. godine.

3 Svedoče, informacija kojom mi raspolažemo jeste sledeće:

4 "Na čelu podzone 5 je bio Adem Ukehaxhaj?"

5 O. Tako je.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] "...i u sastavu zone su se
7 nalazila sela Crni Breg, Voča i opština Dečan"

8 O. Tako je.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala što smo to razjasnili.

10 Drugo pitanje koje bih želeo da obradimo. Juče,
11 odgovarajući na pitanja branioca g. Thačija, vi ste rekli
12 sledeće.

13 "...ako je neko tada u to vreme znao -- da je neko tada u
14 to vreme znao da postoji glavni štab, za mene bi bilo mnogo
15 lakše da danas svedočim pre vama. Komandant Ramush Haradinaj
16 nije bio upućen u činjenicu da postoji glavni štab, ili je
17 možda i znao, ali to nikad nije priznao. To ja ne mogu da
18 znam."

19 I to ste izjavili kada se razgovaralo o sastanku održanom
20 20. avgusta 1998.

21 Sada bih molio da se na ekranu prikaže dokazni predmet
22 2D026.

23 Za koji trenutak ćete svedoče, videti dokument koji vam
24 je prethodno već pokazao branilac g. Veselija.

25 Oznaka SPOE00225760, ako je to od pomoći.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 65

1 Već ste prethodno videli ovaj dokument, g. svedoče,
2 vidite da ga je potpisao Ramush Haradinaj?

3 O. Da.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možemo li da pokažemo donji deo
5 stranice. Datum koji nosi dokument jeste 2. juli 1998. godine.
6 I vidimo da Ramush Haradinaj ovaj dokument takođe upućuje,
7 odn. da ovaj dokument upućuje u arhiv, odn. arhivu i u glavni
8 štab OVK i da ga ne upućuje nikom drugom. Vidite li to?

9 O. Da.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Molim sada da pogledamo gornji
11 deo dokumenta na engleskom i tu piše:

12 "Ovim vas obaveštavamo, da je na sastanku održanom u
13 Jablanici 23. juna 1998, izabran komandant operativnog štaba
14 ravnice Dukadžini, a da su izabrani i zamenik komandanta,
15 načelnik štaba i zamenik načelnika štaba."

16 Ja bih sada vama izneo sledeću tezu, svedoče. Meni ovo
17 deluje, ako ništa drugo, kao naznaka da je bar g. Haradinaj
18 želeo da saraduje sa glavnim štabom, budući da im je prosledio
19 ovo obaveštenje i on je svakako znao da postoji organ koji se
20 zove glavni štab. Da li mislite da ispravno tumačim ovaj
21 dokument?

22 O. Ako se pozovemo na ovaj dokument, onda to jeste logičan
23 zaključak koji se može izvesti. Međutim, u datim okolnostima,
24 da je zaista postojao, mi ne bismo na kraju onda imali te
25 sukobe i razmirice između FARK-a i glavnog štaba OVK. Da su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 66

1 glavni štab -- da je glavni štab obrazovan od samog početka,
2 onda ne bismo morali da razgovaramo o svim ovim stvarima i ne
3 bismo bili -- i bili bismo u situaciji zapravo da možemo da
4 sprovodimo vlastite inicijative i svi ti vojnici, dobrovoljci
5 su očekivali od nas komandanata da im kažemo kako da postupaju
6 i šta da rade.

7 Tako da, ako se pozovemo na ovaj dokument, jeste. To je
8 jeste logičan zaključak. Međutim, ja sam uveren da ukoliko je
9 Ramush Haradinaj čuo za ovo, onda je čuo kasnije, nakon
10 sastanka u Žabelju. Ja poznajem Ramusha kao čoveka,
11 profesionalca i on bi nas svakako obavestio o postojanju
12 glavnog štaba OVK, da je znao da postoji. Glavni štab je
13 nastao mnogo kasnije.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Postaviću vam jednostavno
15 pitanje. Da li prihvatate, da u vreme kada je potpisao ovaj
16 dokument, Ramush Haradinaj je svakako znao za postojanje
17 glavnog štaba. Da li to prihvatate?

18 O. Da li mogu da vidim dokument u celosti, kako bih video i
19 datum, jer u verziji na engleskom vidim datum, piše 2. jul.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri
21 vrhu.

22 O. Da, vidim sada.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, pri dnu piše "2. jul 1998."

24 O. Mislim da je ovaj dokument sačinjen mnogo kasnije, nakon
25 ovog datuma, ali su odlučili da upišu 2. jul, jer sam video

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 67

1 brojne druge dokumente koji se odnose na ravnicu Dukadžin. To
2 su dokumenti u kojima se govori o odlukama na sastancima koji
3 su održani, a ti dokumenti su napisani kasnije i zbog toga sam
4 uveren da Ramush Haradinaj nije znao u to vreme za postojanje
5 glavnog štaba.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li nam reći, zašto bi
7 Ramush Haradinaj napisao ovakav dokument kasnije i onda upisao
8 2. jul 1998. kao datum?

9 O. Ne bi to Ramush uradio. Nije to Ramush pisao po mom
10 mišljenju. Ovo je neko drugi sačinio, a onda je njemu samo
11 dat. Ja sam uveren da Ramush Haradinaj nije imao vremena da
12 piše dokumente niti da vidi kog datuma su sačinjeni dokumenti,
13 jer zašto bi drugačije postupao. Nema razloga zašto bi kasnije
14 Ramush Haradinaj kasnije pisao dokument i onda kasnije
15 upisivao datum kao da je to ranije napisano.

16 Ja sam uveren da je ovaj dokument sastavljen nakon 2.
17 jula, a onda je upisan datum 2. jul, jer da je to tačno, ja
18 bih znao za glavni štab. Ne govori se ovde samo o Ramushu, već
19 i o meni. Ja sam bio zamenik komandanta i ja bih znao za
20 glavni štab. Sali Veseli je bio moj šef i vidim da se ovde i
21 njegovo ime navodi. Nemoguće da ja tada ne bih znao za
22 postojanje glavnog štaba.

23 Mora da postoji neki razlog zašto je neko napisao ovaj
24 dokument kasnije, a onda upisao raniji datum. Nema razloga
25 zašto ne bih prihvatio da je postojao glavni štab da je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 68

1 bila istina. Naprotiv, meni je drago da se ovde moje ime
2 navodi, jer sam u to vreme bio na tom položaju.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

4 O. I ja sam bio na položaju koji je ovde napisan, tako da
5 nema razloga zašto bih osporio da sam znao da je -- da bih --
6 zašto bih osporio ovo što vi kažete da je istina.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala. Idemo sada na jedno drugo
8 pitanje. Odnosi se na period nakon sastanka u Žabelju. Juče na
9 130. stranici ste rekli sledeće:

10 "Glavni štab je sa svojim naređenjima nakon sastanka u
11 Žabelju, vršio pritisak na sve načine na snage FARK-a, kako bi
12 te snage prestale da postoje i kako bi samo OVK postojala."
13 Kraj citata.

14 Da li se sećate da ste to juče rekli?

15 O. Da.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Interesuje me šta ste imali na
17 umu kada ste rekli "glavni štab je vršio pritisak na sve
18 načine, kako bi snage FARK-a prestale da postoje." Na šta ste
19 mislili kada ste to rekli?

20 O. Sva sela, sve jedinice, ravnice Dukađin, nakon što su
21 došle snage FARK-a, su bile za to, da Tahir Zemaj bude
22 komandant zone i tako se -- i tako je i bilo na kraju.
23 Međutim, neki ljudi nisu bili zadovoljni tom odlukom, i to je
24 za -- razlog zašto je održan sastanak u Žabelju.

25 Ja sam vam juče rekao da su nam dostavili koverta sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 69

1 naređenjima.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste mislili na neke druge
3 oblike pritiska, kako bi prestale da postoje snage FARK-a?
4 O. Ne sećam se ničeg drugog. Barem sad ne mogu da se
5 prisetim.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. To su bila sva pitanja
7 koja sam imao. Hvala, svedoče, hvala sudija Smith.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima dodatnih
9 pitanja tužilaštva?

10 G. QUICK: [Prevod] Ne, hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana Thaçi?

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, hvala, časni sude.

13 Dodatno ispituje g. Mišetić:

14 P. Dobar dan, svedoče.

15 O. Dobar dan.

16 P. Imam sa -- svega nekoliko dodatnih pitanja u vezi sa onim
17 o čemu su vas ispitivale sudije. Najpre bih želeo da vam
18 postavim pitanje u vezi sa spiskovima o kojima su vas
19 ispitivali sudija Barthe i sudija Mettraux.

20 Pročitaću nešto što ste izjavili na suđenju Haradinaju i
21 pitaću vas da li ostajete pri tom svom iskazu.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Za strane u postupku da kažem da je
23 referenca IT04-84, T3597 do T3689 na strani 3671, redovi 15 do
24 22.

25 P. Vi ste rekli:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 70

1 "Nisam ga pitao, ali pre nego što je Toger došao,
2 sačinjeni su spiskovi u nekim selima. To su bili spiskovi
3 sačinjeni iz ličnih razloga. To su spiskovi sačinjeni kako bi
4 se kompromitovali neki ljudi, ali ih nije sačinio Toger. Njih
5 su sačinili drugi ljudi, ali su ti spiskovi pripisani Togeru.
6 Ja ne kažem da je to uradio Ramush, međutim, u nekim selima,
7 bilo je ljudi koji su bili članovi političkih stranaka i
8 između njih su postojale razlike u političkim stavovima.
9 Verovatno je to razlog postojanja tih spiskova." Kraj citata.

10 Da li ste to rekli na suđenju Haradinaju i da li i danas
11 stojite pri tom iskazu?

12 O. Ako to piše u dokumentu, onda sam to rekao i ostaje -- i
13 stojim pri tim reči [sic] -- pri tom iskazu, ali ako biste me
14 danas pitali o tome, ne bih mogao da odgovorim, jer se ne
15 sećam svega.

16 P. Da li se sećate na šta ste mislili kada ste rekli da je u
17 selima bilo ljudi koji su bili članovi političkih stranaka i
18 da je među njima postojalo političkih razmimoilaženja? Da li
19 se sećate na šta ste tada mislili?

20 O. Da. Pre rata su postojale političke stranke i u tom
21 pluralističkom društvu sa političkog stanovišta tog vremena,
22 postojale su -- postojala je konkurencija između stranaka,
23 postojala je ljubomora i zbog te ljubomore, zato je bilo i
24 razmirica i verovatno je to razlog zašto sam to tako sročio.

25 P. I vi ste pripisali sa -- činjenicu da su sačinjeni ti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 71

1 spiskovi, ljubomori i političkim rivalstvima koja su postojala
2 u selima. Da li sam vas dobro razumeo?

3 O. Da.

4 P. Takođe ste rekli, a mislim da ste i danas to rekli, da su
5 ti spiskovi sačinjeni samo na početku. Kada kažete početku, da
6 li govorite o vremenu pre obrazovanja podzona?

7 O. Da.

8 P. Podzone su obrazovane krajem maja 1998. Je li tako?

9 O. Da.

10 P. Kada govorite o tom spiskovima, to su spiskovi koji su
11 nužno sačinjeni pre kraja maja 1998, je li tako?

12 O. Da.

13 P. I vi kažete da u tom periodu nije postojala
14 organizovanost da su stvari bile haotične, je li tako?

15 O. To je činjenica.

16 P. Pređimo sada na jednu drugu temu, govoriću o ulozi g.
17 Mehmetaja.

18 Sudija Mettraux vas je ispitivao o imenovanju g.
19 Mehmetaja za političkog predstavnika u avgustu 1998. Hteo bih
20 da sada hronološki sagledamo sva njegova imenovanja.

21 Juče vam je pokazan jedan dokument.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se taj dokument prikaže na
23 ekranu. Samo trenutak. To je U001-4078.

24 P. Svedoče, u ovom dokumentu se navode odluke koje su donete
25 na sastanku u Jablanici 23. juna 1998.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 72

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu
2 dokumenta.

3 P. Tu stoji u sredini stranice:

4 "Nakon što su oni koji su prisustvovali, izneli sve
5 prednosti toga da se ujedine i koordinišu snage, jednoglasno
6 je odlučeno i proglašeno, da se obrazuje regionalni štab
7 Dukadžin i to u sledećem sastavu."

8 Da li to vidite?

9 O. Da.

10 P. Na sastanku je između ostalog, jednoglasno odlučeno da
11 Faton Mehmetaj bude oficir službe bezbednosti [ispravka
12 prevodioca] oficir služb -- obaveštajne službe. Da li je to
13 tačno?

14 O. Da.

15 P. Da li je tačno da je on postavljen nakon ovog okupljanja
16 na lokalnom nivou i nakon što su ljudi glasali i jednoglasno
17 izglasali da on bude postavljen na taj položaj u zoni Dukadžin?

18 O. Da.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, molim da se dokument
20 usvoji.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

22 G. QUICK: [Prevod] Nema.

23 GĐA O'REILLY: [Prevod] Izvinjavam se. Pre nego što se
24 usvoji dokument, mislim da postoji razlika između verzije na
25 albanskom i engleskom, kad se radi o tome da li je Faton

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 73

1 Mehmetaj bio na položaju koji se odnosi na informisanje ili
2 obaveštajni rad. Htela sam da to kažem za zapisnik.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je pitanje koje se tiče prevoda i
4 to će -- želimo da to bude ispravljeno.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Postoji
6 odgovarajuća procedura za ispravljanje prevoda.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Onda će dokument biti samo označen u
8 svrhu identifikacija.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, tako ćemo
10 postupiti. Dakle, označićemo ga u svrhu identifikacije i
11 sačekati da se reši pitanje prevoda.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U001-4078 do U001-4080 i
13 prevod na engleskom biće označeni u svrhu identifikacije, kao
14 dokaz 1D00188, označeno kao 'poverljivo'.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ostavićemo to da
16 bude 'poverljivo' za sada.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Svedoče, sada bih hteo da vam
18 pokažem dokazni predmet P01386.

19 Svedoče, da li se sećate da ste već videli ovaj dokument?

20 O. Da li mogu da vidim stranu u celosti? Može biti, nisam
21 siguran.

22 P. Dokument nosi datum 30. jul 1998, i navodno je to dozvola
23 Ramusha Haradinaja da -- kojom je Fatonu Mehmetaju, oficiru
24 obaveštajne službe, dozvoljeno da obrazuje obaveštajnu službu
25 OVK u podzoni odgovornosti operativnog štaba zone Dukadın.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 74

1 Da li se slažete da 30. jula 1998, da je to vremenski
2 period kada je Ramush Haradinaj saradivao sa oficirima koji su
3 došli iz redova FARK-a?

4 O. Da.

5 P. Da li je tačno, da ovo pokazuje da je Ramush Haradinaj
6 postavio Fatona Mehmetaja na taj položaj u oštabu ravnice
7 Dukađin?

8 O. To je tačno, zato što vidim Ramushev potpis. Ovo je
9 odluka, odn. odobrenje, koje je izdao Ramush, međutim, kao što
10 sam već rekao u vezi sa drugim dokumentima, važi i za ovaj
11 dokument, što znači da je ovaj dokument napisan kasnije, a
12 onda je stavljen raniji datum. Tako ja vidim ovaj dokument.

13 P. Dobro. Sudija Mettraux vas je ispitivao o imenovanju
14 Fatona Mehmetaja za političkog predstavnika, 13. avgusta 1998.
15 Mislim da ste o tome govorili i u razgovoru sa tužilaštvom, pa
16 ću vam pročitati šta je g. Mehmetaj rekao o tom imenovanju i
17 onda ću vam postaviti pitanja u vezi sa njegovom verzijom
18 događaja.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Za strane da kažem da je referenca
20 056292, peti deo, strana 19. Postavljeno je pitanje g.
21 Mehmetaju. Nije u javnosti objavljeno da ste vi postavljeni u
22 direkciju za politička pitanja?

23 "O. Da. U direkciju za politička pitanja."

24 "P. Kada je to bilo?"

25 "O. U avgustu 1998."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 75

1 "P. Možete mi reći kako se to odigralo?"

2 Onda je on rekao:

3 "Nasim Haradinaj i Jashar Salihu su me predložili za
4 načelnika direkcije za politička pitanja."

5 "P. Predložili su vas, kome?"

6 "O. Glavnom štabu. Ja sam čuo o mom imenova -- o svom
7 imenovanju u vestima. Niko me nije pitao da li ja želim ili ne
8 da preuzmem tu dužnost. Prvi put sam za to čuo kada je to
9 emitovano na radio-televiziji Kosova. Glavni štab -- ja nikada
10 nisam stupio u kontakt sa glavnim štabom tokom tog vremenskog
11 perioda i nisam bio u kontaktu sa glavnim štabom, da mu
12 prenesem da sam postavljen za političkog predstavnika. Rame
13 Buja je išao u Rambuje umesto mene. Tako je bilo."

14 "P. Kako ste saznali, da je Nasim Haradinaj vas
15 predložio glavnom štabu?"

16 "O. Pitao sam kada je moje ime pomenuto."

17 "P. Kada je to obja -- kada je to objavljeno?"

18 "O. Da."

19 "P. I Ramush Haradinaj, da li je on pristao na to da vi
20 budete postavljeni na taj položaj?"

21 "O. Ja sam čuo o svom imenovanju na isti način, odn. on
22 je čuo o mom imenovanju na isti način kao i ja, u vestima i
23 rekao je "srećno ti bilo sa novim imenovanjem kao politič --
24 za političkog predstavnika. Tako je bilo."

25 "P. Da li ste pisa [sic] -- pitali Nasima Haradinaja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 76

1 zašto je --"

2 "O. U to vreme on je bio u Švedskoj."

3 "P. On vas je iz Švedske predložio?"

4 "O. Da." Kraj citata.

5 Moje prvo pitanje se odnosi na Nasima Haradinaja i

6 Jashara Salihua. Da li znate u kakvom su oni odnosu sa

7 Haradinajem?

8 O. Da.

9 P. Ko je on?

10 O. On je bliski rođak Ramusha Haradinaja i potiče iz sela

11 Glođani.

12 P. A, da li znate ko je Jashar Salihu?

13 O. Da. On je intelektualac, patriota i imao je -- to je

14 jedan jako dobar, vredan čovek, iz sela je Batuše.

15 P. On je iz sela Batuše, iz zone Dukađin?

16 O. Da.

17 P. Da li je Nasim Haradinaj živeo u Švedskoj u to vreme?

18 O. Da, od ranih dana.

19 P. Da li znate gde je bio Jashar Salihu u to vreme?

20 O. Bio je u Švajcarskoj.

21 P. Da li biste iz nekog razloga osporili reči g. Mehmetaja u

22 pogledu toga kako se njegovo ime našlo u političkoj

23 deklaraciji broj 7?

24 O. To je vrlo jednostavno. Nis -- Jashar, niti su Nasim bili

25 u glavnom štabu OVK. Tako da, kako je moguće da njih dvojica

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 77

1 predlože nekoga na određeni položaj?

2 P. Pa, mogli bismo o tome sad da razgovaramo. Oni su bili
3 ugledne ličnosti u dijaspori, je li tako?

4 O. Ne znam.

5 P. Da li znate, da li su oni prikupljali sredstva za fond
6 'Domovina poziva' i da li su imali uticaja?

7 O. Da. Čuo sam za taj fond 'Domovina poziva' kasnije. Jashar
8 i Salihu je bio zadužen za prikupljanje fondova sredstava, to
9 je tačno, a kada je reč o Nasimu, ne znam. Ne znam da li je on
10 učestvovao u prikupljanju novčanih sredstava, ali za jashara
11 sam to čuo.

12 P. Vi nemate razloga da osporite reči g. Mehmetaja, kada
13 kaže da nikada nije stupio u kontakt sa glavnim štabom, osim
14 što je njegovo ime bilo navedeno u političkoj deklaraciji broj
15 7?

16 O. Ja nemam ni jednu činjenicu koju bih mogao da naveden
17 kojom bi to osporio.

18 P. Sudija Mettraux vam je pokazao dokument od 15. novembra
19 1998, a vi ste otišli sa Kosova 8. septembra 1998. Je li tako?

20 O. Ne, to nije tačno?

21 P. Kada ste otišli?

22 O. Ja sam otišao sa Kosova sa grupom ljudi iz papraćana. Mi
23 smo otišli iz zone papraćana 8-mog i onda smo otišli u planine
24 Rugova i tamo sam bio do negde kraja ili sredine novembra,
25 tako da sam sredinom ili krajem novembra otišao, a to je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa O'Reilly

Strana 78

1 u sklopu zone Dukađin, tako da sam bio na ratnom području sve
2 vreme.

3 P. Kada ste se vratili?

4 O. Nisam se vratio.

5 P. Hvala. Hvala što ste odgovorili na moja pitanja.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.

7 Gđo O'Reilly?

8 GĐA O'REILLY: [Prevod] Samo jedno kraće pitanje.

9 Molim da se na ekranu prikaže na engleskom i albanskom
10 P1598, poslednja stranica.

11 Dodatno ispituje gđa O'Reilly:

12 P. G. Tetaj, da li se će [sic] -- sećate čoveka po imenu
13 Emrush Xhemajli?

14 O. Da li da sačekam da se dokument prikaže na ekranu?

15 P. Da li ga se sećate?

16 O. Da.

17 P. Da li se sećate njegovog nadimka?

18 O. Na kratko smo se sreli, to je bilo u selu Glođan pre rata
19 i ako se ne varam, nadimak mu je bio 'Kompjuter',
20 'Kompjuteri'.

21 P. Upravo tako.

22 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim da pogledamo poslednju
23 stranicu na samom kraju.

24 P. Kao što vidite, g. Tetaj, piše da ovde imamo inicijale
25 'Kompjutera' [kao što je prevedeno] i onda piše X, odn. E.XH i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Ellis

Strana 79

1 stoji da je on autor ovog dokumenta?

2 O. Da.

3 P. Čini se da je g. Emrush Xhemajli, Komjuteri, takođe bio u
4 zoni Dukadin, neko ko je mogao da odštampa beleške sa
5 sastanka, je li tako?

6 O. Moguće.

7 P. Hvala, svedoče.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Gđo
9 O'Reilly.

10 Branilac Roberts?

11 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam više pitanja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branilac Ellis.

13 G. ELLIS: [Prevod] Imam samo par pitanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

15 Dodatno ispituje g. Ellis:

16 O. To ima veze sa pitanjima koja su vam postavljena o Fatonu
17 Mehmetaju i nekim spiskovima ili crnim listama. Tužilaštvo vas
18 je pitalo nešto u vezi sa time, u februaru 2020. godine i sada
19 gledam četvrti deo vaše izjave odn. razgovora koje je
20 tužilaštvo obavilo sa vama. To je dokument 074659, četvrti
21 deo, strana 9, četvrti red. Ja ću vam to pročitati sada:

22 "Ta crna lista, znate sa Fatonom Mehmetajem, ja nisam
23 video Fatona da ima tu listu kod sebe. Ja sam to samo video
24 znate zakačeno za banderu, nisam video Fatona sa spiskom koji
25 je on imao kod sebe. Hteo bih da me razumete s tim. Da me

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Ellis

Strana 80

1 razumete kad je reč o tome."

2 To je ono što ste kazali tužilaštvu u februaru 2020, je
3 li tako, svedoče?

4 O. To sam rekao i danas. To je pitanje koje mi je
5 postavljeno ranije danas i ja sam dao odgovor na to.

6 P. Hvala, a takođe --

7 O. Moj odgovor na to je isti.

8 P. Hvala. Takođe su vas pitali ko je sastavio taj spisak na
9 strani 3 ovog razgovora u šestom redu rekli ste:

10 "...ne mogu da kažem ništa pouzdanije, jer ja nisam njega
11 video da sastavlja takvu listu."

12 I to je i dalje vaš iskaz pri kome ostajete i sada. Je li
13 tako, gospodine?

14 O. Da.

15 GĐA O'REILLY: [Prevod] Hvala, časni sude. Nemam ništa
16 dalje da pitam ovog svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 G. Tetaj, time je vaše svedočenje završeno. Nećete dalje
19 biti ispitivani i sada se možete povući iz sudnice.

20 Zahvaljujemo vam što ste bili sa vama, zahvaljujemo vam na
21 vašem svedočenju i želimo vam sve najbolje u budućnosti.

22 SVEDOK: [Prevod] Mogu li da kažem nekoliko stvari.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, hvala vam. Ali,
24 vaše svedočenje je sada završeno.

25 SVEDOK: [Prevod] Želeo sam da kažem nešto mišljenja radi,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Ellis

Strana 81

1 ali --

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa

3 radom do 9:00h ujutru u ponedeljak. Hvala vam svima.

4 --- Sednica se završava u 12:33 časova

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25